

# B Ö D E L I

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödels und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

7. Jahrgang  
September 2004

**n  
f  
o**

**Pro Tag erhalten rund vier bis fünf  
Tonnen Wäsche in der «Wäsche-Perle AG»  
– in der WSI Gewerbepark AG, Interlaken –  
wieder ein strahlendes Make-up**

Seite 3



# schmocker AG

Weitere Beispiele von kürzlich realisierten Objekten der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Das neue Mitarbeiter-Restaurant der UBS in Basel.



Die Anlage im Sport- und Ferienzentrum in Fiesch. Eine Verpflegungsstätte für bis zu 1000 Kinder und Jugendliche.



Buffetanlage im Psychiatriezentrum in Münsingen.



Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken · Telefon 033 828 38 48 · Telefax 033 828 38 38  
E-Mail: [info@schmocker-ag.ch](mailto:info@schmocker-ag.ch) · Internet: [www.schmocker-ag.ch](http://www.schmocker-ag.ch)

## Gestern Waschküche – Heute Wäscheperle

Anfang dieses Jahres wurde mit der Gründung einer Firma, der Wäsche-Perle AG, in Interlaken der Grundstein für ein erfolgreiches Verselbständigen der ehemaligen Hotel Metropole Wäscherei geschaffen. Im April erfolgte dann der Umzug in die neuen Räumlichkeiten des WSI Gewerbeparks Interlaken an der Kammstrasse. Als noch «junges» Unternehmen freut es uns natürlich besonders, so kurz nach der Gründung schon einen solch prominenten Platz im BödeliInfo einnehmen zu dürfen.

Es erfüllt uns mit einigem Stolz, wenn wir heute vor der Wäsche-Perle stehen und uns unserer Anfänge erinnern: begonnen hat alles in den frühen 70-er Jahren mit einer Waschküche, die sich ausschliesslich der Wäsche des Hotel Metropole angenommen hat. Nach einigen Betriebsjahren standen grössere Investitionen im Maschinenpark an, und fortan bedienten wir auch unseren grossen Nachbarn, das Grand Hotel Victoria-Jungfrau, das über lange Jahre der einzige externe Kunde von uns war. Doch dann kamen immer mehr örtliche Hotels und Restaurants dazu, um ihre Wäsche bei uns zu pflegen. So fing unsere kleine Wäscherei nach und nach an zu wachsen. Bald einmal stiessen wir schon auf räumliche Grenzen und mit der Übernahme der ehemaligen BWC Wäscherei lag es natürlich nahe, die beiden Standorte zu vereinen. Die Planung der neuen Wäscherei nahm viel Zeit in Anspruch: welche Maschinen werden weiter benutzt, wie transportieren wir die Geräte an die Kammstrasse, was brauchen wir neu, wie platzieren wir die Apparate, um einen optimalen Wäscheprozess zu erzielen, Raumausnutzung, Zeitplan, usw...; ich sage nur: spannend und manchmal ebenso nervenaufreibend!

Nun sind denn auch die grössten Spuren des Umzuges aufgewischt und die Wäscherei ist bereit für ihre erste Hochsaison im Sommer 2004. Wir sind froh, dieses Projekt erfolgreich durchgezogen zu haben und möchten an dieser Stelle allen Beteiligten, Kunden wie auch allen Mitdenkern, sehr herzlich danken!



Jetzt stehen wir vor einer Wäscherei mit Zukunft: durch den Einsatz modernster Maschinen und Waschverfahren wird die Umwelt so wenig wie möglich belastet und die Wäsche so schonend wie möglich behandelt. Die Wäsche-Perle wurde gezielt auf die Bedürfnisse der Hotellerie und Gastronomie ausgelegt, um unsere Kunden noch besser bedienen zu können. Qualität war stets oberstes Gebot angesichts unseres Kundenstamms – ein Prinzip an dem wir heute noch festhalten und in Zukunft noch vermehrt Aufmerksamkeit schenken werden. Das Einfließen von Leasingwäsche stellt eine wichtige Erweiterung unserer Dienstleistung dar. Wir sind zuversichtlich, mit dieser Investition unseren mittlerweile 40 Mitarbeitern ihre Arbeitsplätze langfristig sichern zu können und damit auch einen Beitrag an die Region geleistet zu haben. Eine saubere Sache!

Stephan Zimmermann  
Geschäftsführer Wäsche-Perle AG, Interlaken

### IMPRESSUM

**Herausgeber/Realisation/  
Datenannahme für alle Beiträge/Inserate**  
Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: [boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch)  
ISDN 033 336 66 66

**Redaktion BödeliInfo  
Inserate, Info- und Gewerbeseiten**  
Doris Wyss-Theiler  
Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg  
Tel. 033 822 33 54  
Fax 033 822 03 54

**Vertreter des Vereinskonzents**  
Albert Lüthi, Nöldy Baumann, Postfach 336, 3800 Interlaken  
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33  
Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

**Satz, Druck**  
Ilg AG, Cornelia Bühler, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis  
Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86, e-mail: [boedeli@ilg.ch](mailto:boedeli@ilg.ch)

**Titelseite**  
Wäscherei Wäsche-Perle AG, Interlaken  
Mitarbeiter Roberto Pintos Oubina, Matten

**Fotografen**  
Luisa Maiello, Unterseen

**Auflage:** 14 500 Expl.

**Erscheinungsweise**  
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen

**Inserate- und Redaktionsschluss für die Oktober-Ausgabe:**  
Montag, 13. September 2004

**Erscheinungsdatum:** 1. Oktober 2004

# René Benninger 'Energetischer Therapeut'

Mattenstrasse 60, 3800 Matten b. Interlaken

Tel.: 033 823 85 48 & 078 707 54 70

E-Mail: haaiah@bluewin.ch

http://www.haaiah.net

Heilung auf geistigem Wege ('Spirituelle Medizin')

Spiritual Human Yoga (Dr. Luong Minh Dang)

Magnified Healing® (Lady Master Kwan Yin)

'Lichtwässer-Therapie' / 'Resonanz-Therapie'

Chakra-Balancing / Fernbehandlung

Massage / Fussreflexzonenmassage

Bach-Blütenmittel / Homöopathie

Aura Soma / Aura-Analysen

Radiästhesie / Pendeln

Mit Energie gegen Blockaden...

Schmerzen, krank, müde, angespannt, verzagt, traurig oder ängstlich? Jeder Mensch hat Blockierungen. Sie hemmen den Energiefluss und machen im Extremfall krank. Hier setzt die energetische Heilbehandlung an. Sie befreit von Blockaden und aktiviert die eigenen Heilungskräfte. Sie löst Verkrampfungen und stärkt das seelische Gleichgewicht.

Nach der Behandlung fühlen Sie sich entspannter, leichter und packen den Alltag mit frischer Energie an.

Wie geht das? Der "Draht" zur energetischen Heilbehandlung besteht seit langem. In Kursen, Seminaren und Vorträgen wurde die Methode weiterentwickelt und perfektioniert. Im Familien-, Freundes- und Bekanntenkreis bewährt sie sich seit einiger Zeit. Die Methode ist weltanschaulich und religiös neutral. Sie ist kein Ersatz für medizinische Massnahmen in schweren Fällen, kann aber unterstützend wirken und den Heilungsprozess beschleunigen.

Vereinbaren Sie einen Termin mit mir. Namasté!

## Krankenpflege zu Hause

- Kostenlose Beratung • Verkauf und Vermietung
- AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen



**Apotheke Dr. Portmann AG**  
Höheweg 4, 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36  
Fax 033 828 34 30  
[www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)



## Herbst im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken!

Jeden Freitag Gartenkonzerte (frei):

- 3.9. 19.30h Musikgesellschaft Matten
- 10.9. 19.30h Drehorgel (letztes Konzert im 04)

\*\*\*

- Fr., 10.9.: Spaghettiplausch Sfr 10.—

- Jungfraumarathon Sa., 11.9. ab 6.30h geöffnet

- So., 12.9.: zum letzten Mal Holzoffenpizza  
jede Pizza nur Sfr 9.99, ab 14.00h

- ab Freitag, 17.9.: Wildspezialitäten

- So., 19.9. 15.00 - 17.00h: Gratis Eselreiten

\*\*\*

Herzlich willkommen!

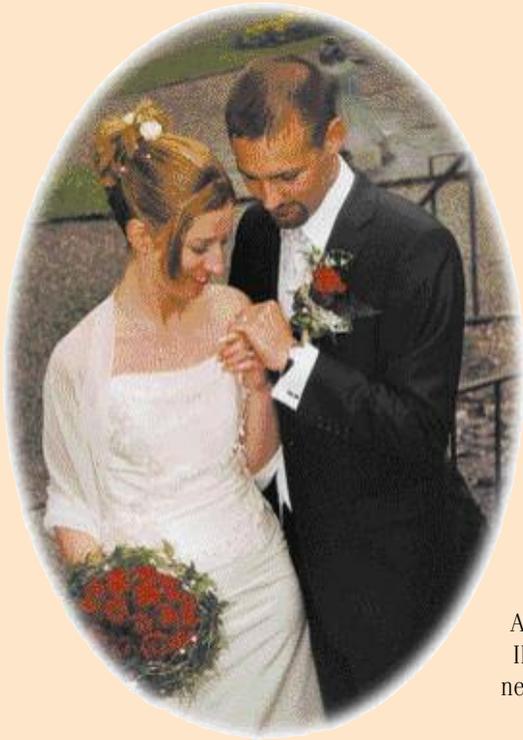
Des Alpes

RESTAURANT & BAR & TERRASSE

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
☎ 033 822 23 23 - ☎ 033 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch)

## INHALTSVERZEICHNIS SEITE

<b>POLITIK</b>	7
SP Unterseen	7
FDP Unterseen	9
<b>SCHULEN</b>	11
Tagesschule Saxeten	11
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	13
Förderverein Trinkhalle	13
Kunstsammlung Unterseen	15
Walking-Treff Bödeli	17
Wettbewerb	19
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	21
Volkshochschule Interlaken und Umgebung	23
Eislaufclub Jungfrau Interlaken	25
Ballenberg Dampfbahn	27
International Friendship Association Interlaken	29
Dorfmuseum Bönigen	31
Geschäfte Zentrum Interlaken	33
Musikgesellschaft Interlaken	34
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	35
Stadtmusik Unterseen	36 + 37
<b>GEWERBE-INFO</b>	38
Sandra Wälti: Podologie	38-41
Peter Hablützel: Goldschmiede und Steinschleiferei	43
Beat Schmocker: Multimedia	45
Monika Braun: Frisuren und Haarpflege	47
Peter Hari: Impression de cuisine	49
Bernhard Frutiger: Japanische Akupunktur	53
Gino Keller: Computer	55
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	57
Heidi Häusler: Bücherecke	58
Gottfried Würsten: Herbst-/Wintermode	59
<b>LIEGENSCHAFTSMARKT</b>	61
Livta AG, Unterseen	61
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	63, 64 + 67



Es gibt besondere  
und unvergessliche  
Momente,  
die uns durchs ganze  
Leben begleiten.  
Wir vom Foto-Dream  
helfen Ihnen, diese  
Augenblicke festzuhalten.  
Ihre Gefühle und Emotionen  
bleiben eine sichtbare  
Erinnerung, und zwar  
ein Leben lang.

Unsere Hochzeitspaare profitieren von unserer bald 10-jährigen Erfahrung und zählen zu einer zufriedenen Kundschaft. Überzeugen Sie sich selbst und besuchen Sie doch unsere Fotogalerie auf [www.fotodream.ch](http://www.fotodream.ch) oder rufen Sie uns ganz unverbindlich an.

### **Das Foto-Dream – das sympathische Team.**

Luisa und Paolo Maiello  
Spitalweg 17  
3800 Unterseen

Tel. 033 823 31 86  
oder 079 748 38 04

[www.fotodream.ch](http://www.fotodream.ch)  
E-mail: [info@fotodream.ch](mailto:info@fotodream.ch)



## **Sozialdemokratische Partei Unterseen und Gewerkschaften**



**Gemeindewahlen Unterseen 26. September 2004**

## **Die richtige Wahl**

# **Liste 4**

# Herbst- Fest

im Migros Center Interlaken

Von Donnerstag, 16. September  
bis Samstag, 18. September 2004  
wird es herbstlich bunt im  
Migros Center Interlaken.

## Das Programm:

**Do. 08.30 – 10.30 Uhr** Ländlerzmorge,  
Musik Peter Bruhin  
**18.00 – 22.00 Uhr** Geronimo Band

**Fr. 14.00 – 18.00 Uhr** South West  
**18.00 – 22.00 Uhr** Kick Down

**Sa. 11.00 – 13.00 Uhr** Jugendband  
**13.00 – 17.00 Uhr** Inuendo

Do. – Sa. Festwirtschaft von   
Kinderüberraschung, Fischen für Kinder

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**MIGROS**  
INTERLAKEN



Öffnungszeiten: Mo – Do 08.00 – 18.30 Uhr, Fr 08.00 – 21.00 Uhr, Sa 07.30 – 16.00 Uhr

POLITIK

# « Wir übernehmen Verantwortung! »



Hofer Ingrid Hänni Rolf Hofer René Stähli Markus Tännler Walter Uetz Walter Zenger Alfred

Ingold Urs Liniger Peter Moser Elsbeth Schmed Peter Wirth Monika Zbinden Stephan

Die Kandidatinnen und Kandidaten  
für den Gemeinderat und die  
Geschäftsprüfungskommission.

## Unterseen z'lieb



### Liste 1

[www.fdp-unterseen.ch](http://www.fdp-unterseen.ch)

## Gemeindewahlen 2004.

Freiheit und Verantwortung.

**FDP**  
Freisinnig-Demokratische Partei  
3800 Unterseen

# ST. BEATUS-HÖHLEN (1904–2004)

## Kindertag

Sonntag, 19. September 2004

(von 12.00–16.00 Uhr)

**Spezialeintrittspreis  
für die Kinder**

\*\*\*

**Märlifiguren suchen**

\*\*\*

**Aktivitäten Höhlenforscher**

\*\*\*

**Das Freilichtmuseum Ballenberg  
präsentiert  
«Traditionelles Handwerk»**

**17. Oktober 2004**

**Letzter Tag offen**

\*\*\*

**4. Suurchabis-Stubete**

\*\*\*

**Spezialeintrittspreis**

\*\*\*

**Verlosung vom besten  
Drachenspruch 2004**

## SONDERAUSSTELLUNG

**Im Fabelhäuschen**

100 Jahre

Beatushöhlen-Genossenschaft



Beatushöhlen-Genossenschaft  
3800 Sundlauenen  
Tel. 033 841 16 43  
Fax 033 841 10 64  
www.beatushoehlen.ch  
sundlauenen@beatushoehlen.ch



News... News... News... vom Verein Tagesschule Saxeten...

Die Spatzen pfeifen es vom Dach,  
in der Tagesschule haben wir viel Spass!

WIR HABEN NOCH  
FREIE PLÄTZE!

Bitte senden Sie den untenstehenden Talon für unverbindliche Informationen an:  
Verein Tagesschule Saxeten, 3813 Saxeten, Tel. 079 290 75 13, [www.tagesschule.saxeten.net](http://www.tagesschule.saxeten.net)

Ich wünsche mehr Informationen über die Tagesschule Saxeten.

Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name  Vorname

Strasse  Nr.

PLZ/Ort

Tel.

*Spirit*  
REISEN



Spirit Reisen AG / Strandbadstrasse 44 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 62 32 / Fax 033 821 62 31 / [www.spiritreisen.ch](http://www.spiritreisen.ch) / [info@spiritreisen.ch](mailto:info@spiritreisen.ch)



VEREINE · GEWERBE

FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

## DIE TRINKHALLE BIETET BESSERE AUSSICHTEN

Kommen Sie zu uns in die  
Trinkhalle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,  
Firmenanlässe (auch Sitzungen)  
oder einfach eine Party –  
**diese einzigartige Atmosphäre wird auch  
Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen  
und Reservationen  
kontaktieren Sie  
Förderverein Trinkhalle  
am Kleinen Rugen  
Natel 079 784 79 21



# Fitpoint



## Sie haben Wünsche?

- mein Wohlfühlgewicht erreichen
- erfolgreich im Job sein
- ausgeglichen und belastbar sein
- mein biologisches Alter verjüngen (bis 20 Jahre)
- mich attraktiv fühlen

Für Sie bringen wir es zu fairen Preisen auf den Punkt

**079 311 13 45**  
**www.fitpoint.net**  
**Interlaken / Matten**



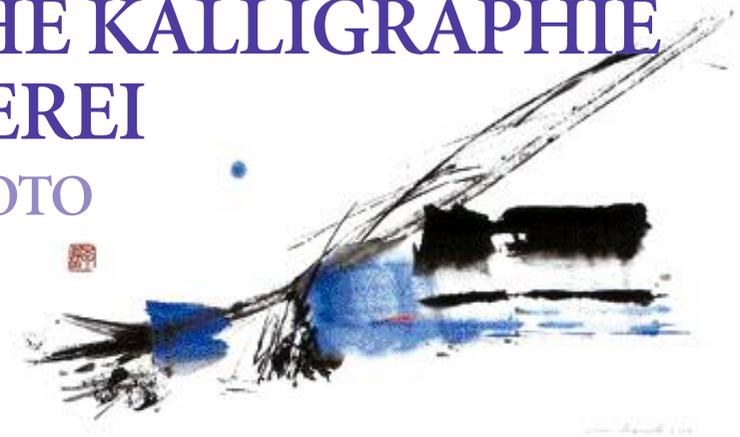
KUNSTSAMMLUNG UNTERSEEN

Dachstock Stadthaus, 3800 Unterseen/Interlaken,

VEREINE · ORGANISATIONEN

## JAPANISCHE KALLIGRAPHIE UND MALEREI

SANAE SAKAMOTO



## JAPANISCHE KERAMIK

TOSHIYUKI TAKEUCHI



### **Matinée-Performance**

Sonntag, 29. August, 11 Uhr

### **Ausstellung**

22. August bis 19. September 2004

### **Finnissage:**

Sonntag, 19. September, 17–18 Uhr

### **Öffnungszeiten**

Dienstag bis Samstag 15.00 – 18.00 Uhr

Donnerstag zudem 19.00 – 21.00 Uhr

Sonntag 10.00 – 12.00 Uhr und 15.00 – 18.00 Uhr

BÖDELIINFO

15

In Form wie  
nie,  
frag mich wie!

HERBALIFE.

Hansjürg Schmid

[www.produkteinformation.com](http://www.produkteinformation.com)

Tel 033 823 88 72

Ihr selbständiger Herbalife-Berater

WALKING-TRÄFF BÖDELI

VEREINE · ORGANISATIONEN

## WALKING – DER ERFOLGREICHE WEG ZUR FITNESS!

### NORDIC-WALKING-KURS! (qualitop anerkannt)

12. Oktober–16. November 2004

19.15 – 20.30 Uhr

Kurskosten:

Fr. 80.– inkl. Miete der Walking-Stöcke

Auskunft:

Vreni Schläpfer

Tel. 033 822 57 69

Barbara Wyss

Tel. 033 822 02 06

Helene Prantl

Tel. 033 822 48 08

Treffpunkt:

Eingang Hallenbad Bödeli, bei jedem Wetter!



Vreni Schläpfer,  
Bönigen



Bernhard Schläpfer,  
Bönigen



Helene Prantl,  
Matten



Peter Stör,  
Unterseen



Barbara Wyss,  
Ringgenberg

ALLEZ HOP

### WALKING FÜR SIE UND ER, JEDEN ALTERS!

Seit sieben Jahren jeden Montagabend

von 19.15 – 20.30 Uhr

Kostenbeitrag: Fr. 3.– / Teilnahme

Auskunft:

Peter Stör

Tel. 033 826 44 62

Beni Schläpfer

Tel. 033 822 57 69

Treffpunkt:

Eingang Hallenbad Bödeli, bei jedem Wetter, das ganze Jahr!

Ausrüstung:

Trainer, Laufschuhe, evtl. Regenschutz

**LEKI** Walking-Stöcke  
**20% Gutschein**

Einlösbar bis 15. September 2004

**INTERSPORT**

**OBERLAND**

Postgasse 16, 3800 Interlaken

# CHÄS-MÄRT IN HABKERN

**Samstag, 25. September 2004**  
ab 10.00 Uhr (bei jeder Witterung)  
auf dem Dorfplatz in Habkern (neben Bushaltestelle)

Verkauf von Alpkäse 2004 und Hobelkäse von verschiedenen Habkern-Alpen

### Rahmenprogramm:

- Festwirtschaft (Festzelt)
- Volkstümliche Unterhaltung mit dem Duo Matter/Steiner
- Kindertanzgruppe Habkern
- Jungfahnschwinger Habkern
- Jodlerklub Habkern
- Gratiswettbewerb: Ein Bergkäse zu gewinnen

Freundlich lädt ein: IG Chäs-Märt Habkern

In Form wie  
**nie,**  
frag mich wie!



Hansjürg Schmid  
www.produkteinformation.com  
Tel 033 823 88 72

Ihr selbständiger Herbalife-Berater

HERBALIFE.

... an der idyllischen  
Fischerbucht direkt am Brienersee  
**Tel. 033 845 84 58**  
[www.dulac.iseltwald.ch](http://www.dulac.iseltwald.ch)



trum Artos Interlaken  
Interlaken, T 033 828 88 44, [www.artos.ch](http://www.artos.ch)

**Jeden Donnerstag  
um 18 Uhr Buffetabend!**

- 2. Sept. Geschnetzeltes und Rösti
- 9. Sept. Braten-Buffet, Live-Musik
- 16. Sept. Artos-Buffet
- 23. Sept. Gürbetaler Buffet, Live-Musik mit den Stadelörgeler Bönigen
- 30. Sept. Metzgete

Freuen Sie sich auf einen gemütlichen Abend mit kulinarischen Spezialitäten!  
CHF 35.00 pro Person  
Kinder CHF 2.00 pro Altersjahr

Wir freuen uns auf Ihre Reservation!  
Hotel Artos Interlaken, Alpenstrasse 45  
Tel. 033 828 88 44, [www.artos.ch](http://www.artos.ch)

## WETTBEWERB

VEREINE · ORGANISATIONEN

# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von dieser Frau aus Interlaken wissen – sie ist verheiratet, liebt die Italienische Küche, Kaffee und Kuchen kann sie an ihrem Arbeitsort im höchsten Gebäude von Interlaken geniessen – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:  
BödeliInfo, «Wettbewerb» Redaktion,  
Brunnengasse 163E, 3852 Ringgenberg.

**Einsendeschluss: Montag, 13. September 2004**

Die Auflösung des Wettbewerbs und der Gewinner werden in der Oktober-Ausgabe bekannt gegeben.

**Kafi Wärcchstätt  
Bödeli**

Hauptstrasse 5, 3800 Unterseen

Ihr Partner für  
**Kaffeemaschinen und Zubehör**

**Ausstellung und eigene Werkstatt  
Verkauf / Service / Reparaturen**

**Tel. 033 821 24 69 / Fax 033 821 61 22**

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

... für wohlige Füess   
**Praxis rund um Fuess**  
Fuesspflege / Pedicure  
3812 Wilderswil  
079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

*Ost & West – just the best!*  
**dropa** **dropa**  
DROGERIE DROGERIE  
GÜNTHER GÜNTHER  
Beim Stedtil Zentrum, 3800 Unterseen,  
Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 823 80 30  
E-Mail: [dropa.guenther@dropa.ch](mailto:dropa.guenther@dropa.ch)

**Auflösung Wettbewerb, von der August-Ausgabe:**  
Stefan Gafner, Wilderswil, Bademeister/  
Fitnessinstrukteur, Bödelibad Interlaken

**Der Gewinner des Wettbewerbes:**  
Hanspeter Baumgartner, Beatenberg  
**Herzliche Gratulation!**

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein im Wert  
von Fr. 100.– offeriert von:

**HAPPY COSMETICS**

PFLEGE FÜR HAUT UND SEELE

UND... UND... UND...

SANDRA WEBER  
CENTRALSTRASSE 6 / 3800 INTERLAKEN  
TELEFON 033 82 26 65

## TIERPENSION LANZENEN HUNDESALON «GERO»

Häberli Hans Ulrich / Koch Stephanie & Team  
Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.  
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
Zubehör für Hunde und Katzen.  
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

Zentrum  Bodyfeet®  
FACHSCHULE  
FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

Berufsbegleitende Ausbildung zum /zur  
**Naturheilpraktiker/in**  
traditionelle westliche Naturheilkunde  
Studienbeginn im Januar  
Verlangen Sie die Unterlagen

3600 Thun, Aarestr. 30, Tel. 033 222 23 23  
5000 Aarau, Bahnhofstr. 94, Tel. 062 823 83 83  
8640 Rapperswil, Tiefenastr. 2, Tel. 055 210 36 56  
www.bodyfeet.ch



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR  
TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW

VEREINE · ORGANISATIONEN

# FRAGEN ZUR HALTUNG EINES HUNDES

**Private Spitex**

**Sana-Team**

- M. Anderegg  
Natel 079 756 62 36
- E. Seiler  
Natel 079 513 34 36
- B. Gilgen  
Natel 079 517 62 19

Von allen Schweizer  
Krankenkassen anerkannt!

ILG AG WIMMIS  
Druckerei und Verlag  
3752 Wimmis  
Telefon 033 657 87 87  
Telefax 033 657 87 86  
info@ilg.ch

*Von der Idee  
zum Druck –  
wir sind für Sie da!*

**Zahnprothesen und Gebissreparaturen**  
**Susanne Schorer-Grunder**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung  
nehme ich gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.

 **Gartenbau + Beratung  
Gartenunterhalt**

*Ihr Garten liegt uns am Herzen*

**3806 Bönigen**  
Telefon 033 - 822 34 30  
Telefax 033 - 822 34 75

Samuel Jost      Natel 079 - 311 81 20

### Zu welchem Zweck will ich einen Hund halten?

Aus Schutzbedürfnis; vielseitigen Gebrauchshund; aus Interesse am Verhalten des Hundes; Spielgefährte für meine Kinder; aus dem Gefühl einer Vereinsamung; aus Liebe zum Hund allgemein oder zur Repräsentation?

### Habe ich Zeit für einen Hund?

Notwendige Zeit, täglich mindestens zwei Stunden; Aufgeschlossenheit; Geduld; Konsequenz; Ausdauer; Energie; Freude und Einfühlungsvermögen?

### Kann ich dem Hund eine echte Autorität sein?

Kann ich gelegentlich verzichten auf: Theater/Kino/Fernsehen/Reisen, usw.? Bin ich gewillt, mit meinem Hund bei Wind und Wetter draussen zu sein?

### Wo halte ich meinen Hund überwiegend?

In der Wohnung; im Zwinger; an der Kette; steht dem Hund genügend Auslaufgelände zur Verfügung?

### Entsprechen meine Haltungs- und Betreuungsmöglichkeiten dem neuen Tierschutzgesetz?

### Welches Geschlecht möchte ich?

Rüde oder Hündin?

### Wo möchte ich den Hund erwerben?

Direkt vom Züchter; aus dem Tierheim; von anderen Personen?

Viele Fragen, die es zu beantworten gilt. Auch entscheidet man sich besser für einen Hund aus einer von der SKG anerkannten Zuchtstätte. Die Elterntiere werden gezielt ausgewählt, werden vorher tierärztlich untersucht, angekört und erst dann zur Zucht zugelassen. Dies wird mit den Papieren, die die Welpen bekommen, bestätigt. Ein papierloser Hund, auch wenn die Elterntiere Papiere haben, gilt als Mischling. Möchte man sich hundesportlich betätigen, bekommt man von der SKG ein grünes Leistungsheft, der nächste Hund muss einer mit Papieren sein oder man kann nicht mehr an Prüfungen teilnehmen.

Haben Sie sich für eine Rasse entschieden, holen Sie sich beim entsprechenden Rasseclub weitere Informationen ein und besuchen Sie verschiedene Zuchtstätten.

Für weitere Fragen wenden Sie sich an untenstehende Adresse oder wenden Sie sich an die Schweizerische Kynologische Gesellschaft in Bern.



Beatrice Michel,  
078 723 28 24,  
www.dogparadise.ch,

 **HEIZEN MIT OIL,  
ENTSCHEIDEN RICHTIG.**

**raeuber oelag**  
Heizöl / Diesel / Benzin  
Tankstellen / Autowaschanlage

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 74 75 / Fax 033 823 32 75  
www.raeuber oelag.ch / info@raeuber oelag.ch

 **Integral**

Hilfeleistung bei Hypoventilation  
Ängsten und phobischen Beschwerden  
Arno Smits  
**Atemtherapeut**

- **Atemtherapie**
- Psycho-soziale Begleitung
- Phobiebegleitung
- Rat und Begleitung bei Medikamentengebrauch
- Ratgebung in Bezug auf Verhaltenstherapie

Interlaken & Waldegg  
Telefon 033 841 00 13  
Mobile 079 691 68 82

Termine nach Vereinbarung  
**Montag-Freitag 10-18 Uhr**

# Jargon Party - CD-Taufe



Unsere neue signierte CD erhältlich am Jargonfescht



## 4. September 2004

19.00-03.00 Uhr  
Ringgenberg

Hinter BMW-Garage Suter  
Zufahrt ist beschildert  
Parking

Eintritt frei - Live-Music

After-Party im Übungslokal

Unsere Partner



## Trotti-Biken

Zwei abwechslungsreiche Routen von 6 und 12 km Länge stehen zur Auswahl.

Das Trotti bietet rauschende Abfahrten mit Kick. Auf den Bergsträsschen am Beatenberg ist das gute alte Trotti ein gern gesehener Star.

**Angebote und Preise**  
Miete Trotti-Bike: Fr. 12.-  
Familienermässigung: 1 Kind Fr. 12.-, jedes weitere Kind gratis.  
Gruppen ab 10 Personen: jede 10. Person gratis. Voranmeldung erwünscht.

Telefon 033 841 0 841  
info@niederhorn.ch  
www.niederhorn.ch



VOLKSHOCHSCHULE  
INTERLAKEN  
UND UMGEBUNG

VEREINE · ORGANISATIONEN

Feiern Sie mit uns!  
60 Jahr vhi

# TAG DER OFFENEN TÜR

## 4. September 2004

Die Volkshochschule Interlaken und Umgebung heisst Sie herzlich willkommen.  
Tag der offenen Tür von 10.00 bis 15.00 Uhr in der Alten Mühle, Spielmatte 3, 3800 Unterseen

Programm zum Mitmachen und Schnuppern!

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 10.00-10.20 Uhr | > Power Yoga, Anita Kälin und Russisch Quiz, Rostislav Novak  |
| 10.00-11.00 Uhr | > Fresh Up - Nackenmassage, Erika von Känel   |
| 10.30-10.50 Uhr | > Tai Ji und Qi Gong, Adrian Karlen und Gedächtnistraining, Ruth Baur   |
| 11.00-12.30 Uhr | > <b>offizieller Teil mit Apéro</b><br>(offeriert von Philippe Ritschard, Kursleiter Weinkunde)<br><br>Musikalische Untermalung, Ja Ja Uthmann, Kursleiter Djembé<br><br>> anschliessend <b>Imbiss</b> offeriert durch die vhi Interlaken |
| 12.30-12.50 Uhr | > Beckenbodentraining, Susanna Renfer und Power Yoga, Anita Kälin   |
| 13.00-13.20 Uhr | > Körperharmonie, Editha Schriber und Wellness für Kopf und Herz, A.H. Bär  |
| 13.00-15.00 Uhr | > Blumengebinde herstellen, Jeannine Brunner-Gosteli  |
| 13.30-13.50 Uhr | > Rückenfit, Regula Werren und Gedächtnistraining, Ruth Baur  |
| 14.00-14.20 Uhr | > Russisch Quiz, Rostislav Novak und Tai Ji und Qi Gong, Adrian Karlen  |

**Ausstellung im ganzen Haus, mitmachen, ausprobieren, zuschauen, staunen, informieren, Kontakte knüpfen!**

**Kinderbetreuung:** Modellieren und Töpfern mit Daniela Schoch

**Von unseren Kursleitern speziell für Sie:**  
Bodypainting - Russisch Quiz - Fresh-up Nackenmassage - Tai Ji und Qi Gong, Gedächtnistraining - Kunstausstellung - Power Yoga - Beckenboden -und Rückenfit - Blumen binden - Wellness für Kopf und Herz - Vorstellen der Kursangebote - Djembé

Volkshochschule Interlaken und Umgebung,  
Alte Mühle, Spielmatte 3, 3800 Unterseen  
Telefon 033 826 02 90, Fax 033 826 02 71,  
info@vhs-interlaken.ch, www.vhs-interlaken.ch

## Mit vereinten Kräften in die Zukunft

Die Interessengemeinschaft Bödéli wurde am 8. Juni 2004 mit dem Ziel gegründet, den Zusammenschluss der Einwohnergemeinden auf dem Bödéli zu verwirklichen.

Zu diesem Zweck will die IG Bödéli:

- **Informationen und Grundlagen beschaffen**
- **zielgerichtete und mediengerechte Meinungsbildung betreiben**
- **Zusammenarbeitsprojekte fördern und begleiten**
- **den Kontakt mit den Behörden pflegen**

Unterstützen Sie diese Bestrebungen der IG Bödéli!



Foto: Interlaken Tourismus

## Ja, ich möchte Mitglied werden!

**Beitrittserklärung** (Der/die Unterzeichnete will der IG Bödéli als Mitglied beitreten.)

Name/Vorname: .....

Adresse: .....

Telefon: ..... E-Mail: .....

Datum: ..... Unterschrift: .....

Einzelmitglied (mind. CHF 30.–/Jahr)  Familien & Paare (mind. CHF 40.–/Jahr)

Juristische Personen und andere Firmen (mind. CHF 50.–/Jahr)

Ausfüllen und einsenden an: IG Bödéli, Postfach 301, 3800 Interlaken oder per E-Mail an [a.luethi@quicknet.ch](mailto:a.luethi@quicknet.ch)

# NEUE EISLAUFKURSE DES EISLAUFCLUBS JUNGFRAU INTERLAKEN

## Die Vorbereitungen für die Eislaufsaison 2004/2005 laufen auf Hochtouren.

Die neuen Kurse beginnen ab dem 11. Oktober 2004–20. Dezember 2004 und vom 3. Januar 2005–21. März 2005 im Eissportzentrum Matten.

Ab dem 14. Oktober 2004 werden wieder die beliebten Muki/Vaki-Kurse und Kleinkinderkurse angeboten.

Das Einschreiben (mit Börse) findet am Mittwoch, 15. September 2004, von 17.00–18.00 Uhr im Hotel Tell in Matten statt.

Wir wünschen allen Eislaufbegeisterten eine schöne Saison.

Eislauflub Jungfrau Interlaken

Der Vorstand

*So faszinierend wie ein  
Regenbogen - einfach @nklicken*



Hauseigentümergebiet Interlaken und Oberhasli

[www.hev-interlaken.ch](http://www.hev-interlaken.ch)

Tel. 033 822 43 22

[www.fotodream.ch](http://www.fotodream.ch)

Tel. 033 823 31 86

[www.tellspiele.ch](http://www.tellspiele.ch)

[www.sprach-forum.ch](http://www.sprach-forum.ch)

Tel. 033 822 34 90

[www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch)

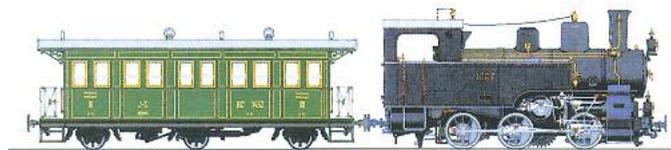
Tel. 0848 38 38 00

[www.sydeca.ch](http://www.sydeca.ch)

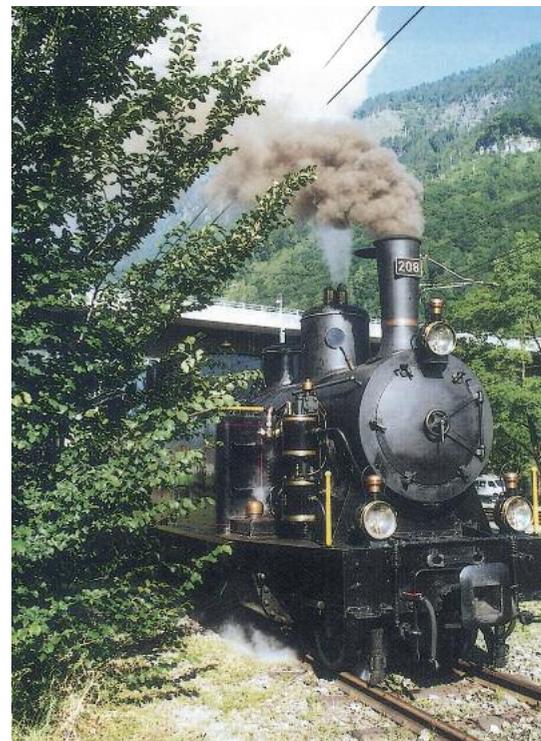
Tel. 033 650 93 00

BALLENBERG DAMPFBAHN

VEREINE · ORGANISATIONEN



## DIE DAMPFAISON 2004 HAT BEREITS BEGONNEN



An den Sonntagen, 12. und 26. September 2004 verkehrt die Ballenberg Dampfbahn wiederum fahrplanmässig von Interlaken Ost über den Brünig nach Giswil und zurück.

Abfahrt ist jeweils 9.47 Uhr in Interlaken Ost, Ankunft in Giswil um 13.01 Uhr. Die Rückfahrt beginnt um 13.44 Uhr in Giswil und endet um 17.13 Uhr in Interlaken Ost. Die Länge der Reise kann selber bestimmt werden und auch Gäste, die nur Teilstrecken fahren wollen, sind herzlich willkommen.

Die Bahnbillette können bei den Vorverkaufsstellen (Tourismusbüro in Brienz-Axalp, Meiringen und Sarnen) oder direkt im Dampfzug bezogen werden.

Extrafahrten für Hochzeiten, Geburtstage, Vereins- und Firmenausflüge können unabhängig vom Fahrplan gebucht werden.

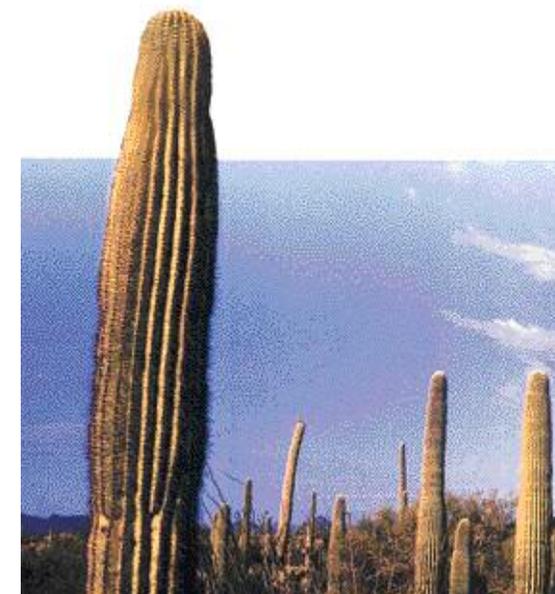
Auch diesen Sommer bietet die Ballenberg Dampfbahn am Sonntag, 3. Oktober 2004 wiederum eine Sonderfahrt in die Lütschinentäler an.

Auskünfte erteilt die Betriebsleitung der Ballenberg Dampfbahn, Telefon 033 971 35 87, Fax 033 971 61 78, [www.dampfbahnen.ch](http://www.dampfbahnen.ch)





**INTERNATIONAL  
FRIENDSHIP ASSOCIATION  
INTERLAKEN**



# OBERLAND PARK

Direkt bei der Autobahnausfahrt Wilderswil/Interlaken  
Bushaltestelle Matten/Gsteigstrasse

Offen: Mo - Fr 09.00 - 18.30 Uhr / Sa 09.00 - 16.00 Uhr  
So 11.00 - 17.00 Uhr / Restaurant ab 10.00 Uhr

**neu** *Go Sports*  
Das grösste und schönste  
Fitnesscenter in der Region.  
Viel Aussicht ins Grüne,  
vollkornbrot.  
Mit dem neuartigen Konzept  
-body & soul-

**neu** *Go Sports*  
body & soul

**neu** *Schuh-  
Westerntakt*

**neu** *Go Sports*  
body & soul

**neu** *Jetzt auch am  
Sonntag geöffnet!*  
von 11.00 - 17.00 Uhr

**neu** *Für Langschüler  
Reichhaltiges Frühstück-  
buffet. Jeden Sonntag  
10.00 bis 17.00 Uhr durchg.  
nur 13 (statt 16) Fr pro Person*

**neu** *Für Ihre Kinder:  
Jeden Sonntag Gratis:  
Malen, Basteln, Spiele usw...  
Betreuung ab 4 Jahren*

**neu** *Best & best  
WORLDWIDE SHIRTS  
T-Shirts, Hemden*

**neu** *Neue  
Kunststapel  
auf über 100m2*

**neu** *8000 Paar Schuhe  
ab 9.90*

**neu** *The Restaurant und  
Treffpunkt  
im OBERLAND PARK:  
Getränke, kleine  
Köstlichkeiten,  
Salat vom Buffet...*

**RISTORANTE**

**adessa** **BLACKOUT** **RENNER** **BEI UNS  
WIRTSCHAFTS  
KONZERN**

**GUALIFT** **Schuh-  
Westerntakt** **Feldgrüne** **Go Sports**

**Genügend  
GRATIS**

**P**

**Situationsplan**

Matten Interlaken

STANDORT

Wilderswil

**Kommen Sie vorbei.  
Ein Besuch lohnt sich immer!**

BESUCHEN SIE UNSERE  
SCHWESTERSTADT

## SCOTTSDALE IN ARIZONA (USA)

15.-21. NOVEMBER 2004

Die International Friendship Association Interlaken (IFAI) lädt zu einem interessanten Besuchsprogramm ein:

- Offizieller Cocktail-Empfang von der Stadt und der Sister City Association Scottsdale
- Jeep-Tour durch die Sonora-Wüstengegend
- Informationstour zur Wasserversorgung der Phoenix-Region
- Besuch des berühmten Botanischen Gartens
- Private Führung an der Frank Lloyd Wright Architekten-Schule
- Nachtessen in einem Cowboy-Steak-Restaurant in der Savanne
- Privates Western-Barbeque in der Consul-Residenz
- Ausflug zum Saguaro-Lake
- Ambassador's Gala-Ball (fakultativ)
- Pro 2 Personen ist ein Fullsize Amerikaner-Mietwagen inbegriffen
- Logieren im eleganten Chaparral Suites Resort Hotel

- Diese Reise interessiert mich, bitte senden Sie mir weitere Unterlagen
- Ich möchte gerne über den Verein IFAI mehr erfahren

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Einsenden oder faxen an: International Friendship Association Interlaken (IFAI), c/o Jungfrau Tours AG  
Strandbadstrasse 3, 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 32 32, Fax 033 823 32 39  
E-mail: info@jungfrautours.ch

Räumungsverkauf wegen Umbau

Die grösste Ausstellung im Berner Oberland

Profitieren Sie von dieser einmaligen Gelegenheit!

Wärme und offenes Feuer  
Gemütlichkeit

Montag – Freitag 09.00 – 12.00 h 13.30 – 18.30 h  
Samstag 10.00 – 16.00 h

- Grosse Auswahl an Cheminéeöfen, Cheminées und Kachelöfen
- Kennen Sie den Dauerbrandofen mit Automatik?

**Inter•Kamin AG**  
Interlaken

Inter-Kamin AG, Bauelemente Center Interlaken-Ost  
Untere Bönigstrasse 46, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 73 73, [www.inter-kamin.ch](http://www.inter-kamin.ch)



Schauen Sie herein . . .  
Sie sind herzlich willkommen!



DORFMUSEUM BÖNIGEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

27. AUGUST – 25. OKTOBER 2004

# ABENTEUER BERNER OBERLAND

Zwischen Individualismus & Kommerz

Fotoausstellung von Markus Zimmermann

Vernissage: Freitag, 27. August 2004, 19.00 Uhr

Öffnungszeiten:

Donnerstag, 14 – 17 Uhr / 19 – 21 Uhr

Freitag / Samstag, 14 – 17 Uhr

Sonntag, 5.9. / 3.10. / 10.10. 14 – 17 Uhr

## VEREINS- **BÖDELI** info PUBLIKATION

Ihre halb- oder ganzseitige, **farbige Vereinspublikation** nimmt die **Weber AG** in Gwatt gerne per **E-mail** entgegen.

Bitte Rechnungsadresse sowie Name, Telefon- und Faxnummer des Auftraggebers angeben!

Für die **Oktober-Ausgabe** senden Sie bitte Ihr Vereinslogo, zusammen mit den übrigen Daten bis am

**Montag, 13. September 2004 an:**

[boedeli-info@weberag.ch](mailto:boedeli-info@weberag.ch) oder per Fax 033 336 55 56

**Erscheinungsdatum: Freitag, 1. Oktober 2004**



# BETTAGS- KONZERT

Sonntag, 19. September 2004

Casino Kursaal Interlaken, Konzerthalle

**Konzertbeginn: 15.00 Uhr**

14.30 Uhr: Marschmusik vom Marktplatz zum Casino Kursaal



**Freundlich laden ein:**

Musikgesellschaft Interlaken

Jugendmusik Interlaken

Direktion des Casino Kursaal Interlaken



# NICHT VERPASSEN!

AM 7. SEPTEMBER ERSCHEINT DAS  
NEUE HERBST-/WINTERPROGRAMM  
2004/05

## Aus unserem September-Programm:

**Schnelle Küche / 2 x ab 8.9., 19.00–22.00 Uhr in Brienz**

**Filzen Grundkurs / 11.9., 9.00–17.00 Uhr in Meiringen**

**Löffelkerlchen / 17.9., 19.00–21.30 Uhr in Meiringen**

## Anmeldung, Programm und Information:

VHS Oberhasli / Region Brienz / Tel. 033 971 38 62 / Fax 033 971 38 31 / info@vhs-zib



# JUBILÄUMS- FEIER



3.–5. SEPTEMBER 2004

IN DER ALTSTADT VON UNTERSEEN

Die Stadtmusik Unterseen heisst Sie alle herzlich zum 100-jährigen Jubiläum willkommen und wünscht Ihnen ein musikalisches Wochenende in der obersten Stadt an der Aare.

**Parkplätze:** Einstellhalle Stedtzentrum (gebührenfrei)

**Festwirtschaft/Fischerstube** im Festzelt

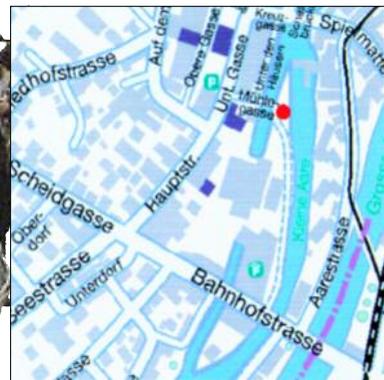
**Barbetrieb**

**Weinkeller**

**Eintritt:** Freitag: CHF 5.– / Samstag: CHF 5.–



Festgelände



**Freitag, 3. September 2004**

18.15 Uhr auf dem Stadthausplatz

- Sponsoren-Apéro
- Konzert Jugendmusik Unterseen
- Sternmarsch Tambouren

20.15 Uhr im Festzelt

- Konzert: Spiel der Kantonspolizei Bern
- Tanz mit der Holiday-Music

Spiel der Kantonspolizei Bern



**Samstag, 4. September 2004**

Stadtmusik Kloten



16.00 Uhr im Festzelt

- Festakt: 100 Jahre Stadtmusik Unterseen
- Einweihung der neuen Uniform

20.15 Uhr im Festzelt

- Konzert der Stadtmusik Kloten
- Showprogramm «Humpa Brass»
- Tanz mit dem Rimo-Quintett



**Sonntag, 5. September 2004**

11.00 Uhr auf dem Stadthausplatz  
(bei schlechtem Wetter im Festzelt)

- Konzert der Stadtmusik Kloten

13.30 Uhr auf der Hauptstrasse

- Marschmusik mit den Musikgesellschaften Bönigen, Interlaken, Matten, Ringgenberg, Wilderswil und der Stadtmusik Unterseen
- anschliessend Musikvorträge im Festzelt

Stadtmusik Unterseen



# ÄTHERISCHE ÖLE UND IHRE WIRKUNG



Sandra Wälti, Podologin  
Vitalis Institut  
Rugenparkstr. 7, Interlaken  
Telefon 033 822 33 52

**Ein Fussbad ist wie ein Kurzurlaub für die Füße. Badezusätze in Form von Badesalzen oder Badeölen verstärken die wohltuende Wirkung. Eine besondere Rolle spielen pflanzliche ätherische Öle. Sie wirken nicht nur lokal auf und in der Haut, sondern können auf Grund ihrer lipophilen (fettlöslichen) Eigenschaften über die Körperoberfläche ins Blut übergehen und so das gesamte Wohlbefinden beeinflussen.**

Auf dem Markt sind Badezusätze in unterschiedlichen Wirkstoffkombinationen erhältlich, die bei den jeweiligen Fussproblemen wie schwitzende, kalte oder müde Füße Linderung bringen. Ein positiver Nebeneffekt ist zudem, dass die bei einem Fussbad eingeatmeten Dämpfe über die Atemwege aufgenommen werden und über die Geruchsnerve ein allgemeines Wohlbefinden auslösen sowie Stress abbauen können. Die pflanzlichen Badezusätze werden vor allem warmen Fussbädern zugegeben. Dabei kann es sich um Kräutertee oder Kräutereextrakte handeln. Ein medizinisches

Fussbad sollte mindestens fünf Minuten, besser noch zehn Minuten dauern. Nur dann können die Pflanzenstoffe ihre therapeutische Wirkung entfalten.

**Achtung:** Bei Hautdefekten, Gefässerkrankungen oder Herz- und Kreislaufbeschwerden sollte unbedingt mit dem Hausarzt besprochen werden, ob ein Fussbad möglich ist oder nicht.

## Aloe Vera

Zu den ältesten Heilpflanzen unserer Erde gehört Aloe Vera aus der Familie der Liliengewächse. Saft und Blattgel der Aloe Vera werden heute als Nahrungsergänzung und als Fitnessgetränk geschätzt, sind aber auch Bestandteil von Kosmetikprodukten und Bädern. Aloe Vera hat eine hautberuhigende Wirkung und macht die Haut geschmeidig und weich.

## Arnika

Weniger als Heilpflanze, sondern vielmehr als Aphrodisiakum wurde im Frühen Mittelalter Arnika, ein Korbblütlergewächs, verwendet. Erst im späteren Jahrhundert wusste man die Heilwirkungen – innerlich und äusserlich – zu schätzen. Arnika wächst auf Alpenwiesen. Medizinische Verwendung finden ihre leuchtend gelben Blüten, die aus Ländern wie Spanien oder Italien eingeführt werden; denn Arnika steht bei uns unter Naturschutz. Das ätherische Öl der Arnikablüten wirkt entzündungshemmend, wundheilend, desinfizierend, resorptionsfördernd, schmerzlindernd und durchblutungsfördernd. Arnika wirkt wohltuend bei Zerrungen von Muskeln und Sehnen, bei Muskelfaserrissen, bei Quetschungen, Verstauchungen, Verrenkungen, Blutergüssen ebenso bei schlecht heilenden Wunden.

## Avocado

Nicht nur in Hautcremes und Gesichtsmasken, sondern auch in Fussbädern findet das wertvolle Öl der Avocado als hautpflegender Zusatz Verwendung. Avocados werden in subtropischen und tropischen Regionen wie Mexiko, Brasilien, den Südstaaten der USA, Afrika, Spanien, Italien und Israel angebaut. Das weisslich-grüne bis grüne oder gelbe Fruchtfleisch enthält 15 bis 30 Prozent Fett, das vorwiegend aus Ölsäure, einer einfach ungesättigten Fettsäure, besteht. Avocadoöl wirkt hautglättend und besonders empfehlenswert bei trockener und schuppiger Haut.

## Beinwell

Ebenfalls hautregenerierend und pflegend wirkt Beinwell, ein Borretschgewächs, das im Volksmund auch Beinwurz oder Bienenkraut genannt wird. Entlang von Wassergräben, Bachufern oder auf feuchten Wiesen wachsen die rauen, kantigen Stängel mit lang herabfallenden raubhaarigen Blättern und den rotvioioletten oder auch gelbweisslichen Blüten des Beinwells. Arzneilich wird der Wurzelstock verwendet. Schon Paracelsus schätzte Beinwell als Heilmittel bei Knochenbrüchen, Wunden und Geschwüren. Beinwell hilft bei Schwellungen und Verstauchungen und rissiger Haut.

## Bergkiefer

Ein Fussbad mit ätherischen Ölen aus Bergkiefer in Kombination mit Rosmarin und Lavendelöl bringt Hornhaut, Schwielen und Hühneraugen zum Erweichen. Hilft bei Fussgeruch und Fusschweiss, bei Schrunden, Rhagaden und Hautrissen. Bergkieferöl wirkt desinfizierend, desodorierend, belebend und erfrischend.

## Borretsch

Wegen seiner reizlindernden Wirkung wird auch Borretsch als Badezusatz verwendet. Das Kraut duftet nach Gurken, weshalb es auch «Gurkenkraut» genannt wird. Borretsch, ursprünglich im östlichen Mittelmeer beheimatet, kommt heute an Hecken und Wegrändern überall in West-, Mittel- und Osteuropa vor.

## Eichenrinde

Ein Badezusatz, der Linderungen bei Schweissfüssen, aber auch Ekzemen, Schrunden und Krampfadern bringt, ist Eichenrinde, die geschälte Rinde junger Äste. Eichenrinde enthält reichlich Gerbstoffe und wirkt daher astringierend, entzündungshemmend und schorfbildend. Achtung: Eichenrindezusatz färbt Füsse und Badewanne braun.

## Eukalyptus

Eukalyptus ist in vielen Medikamenten enthalten gegen Erkältungskrankheiten zum Inhalieren, Einreiben, Einnehmen, aber auch in Einreibungen und Salben gegen Rheuma und Gicht enthalten. Jeder kennt die wohltuende Wirkung eines Eukalyptusbonbons bei Husten und rauem Hals. Als Badezusatz wirkt das ätherische Öl, das aus den Blättern des bis zu 70 Meter hohen Eukalyptusbaumes gewonnen wird, belebend, hautdurchblutend, wundheilend und antiseptisch.

## Fichtennadel

Fichtennadel wirkt beruhigend, durchblutungsfördernd, erfrischend, juckreizstillend, schmerzlindernd und schleimlösend. Hilft bei Erschöpfungszuständen, Beschwerden in den Wechseljahren, Schlaflosigkeit, Erkältungskrankheiten und in Salben gegen Rheuma, Gicht sowie Muskelschmerzen enthalten. Bei vegetativen Beschwerden wird ein kühles Fussbad mit Fichtennadelöl und bei rheumatischen Beschwerden ein warmes Fussbad empfohlen.

## Heublume

Heublumenbäder wirken schmerzlindernd, beruhigend, muskelentspannend, durchblutungsfördernd, aktivierend auf den Gewebestoffwechsel, stärken die körpereigenen Abwehrkräfte, helfen bei Rheuma, klimakterischen Beschwerden, vegetativer Dystonie, Haut-Nieren- und Blasenerkrankungen. Heublumenextrakt wird aus einer Mischung aus Samen, kleineren Blatt- und Stängelstückchen, Blütenteilen von Wiesenpflanzen aus dem Mittelgebirge und dem Alpenvorland gewonnen.

### Kamille

Von Mai bis Juni blüht die Kamille, die in ganz Europa auf Feldern, Äckern, Wegrändern, Böschungen und Feldrainen zu finden ist. Aus den Blüten wird das ätherische Öl gewonnen. Die wichtigsten Bestandteile sind Azulen und Bisabolol. Kamille wirkt entzündungshemmend, krampflösend und wundheilungsfördernd. Dabei ist sie ausgezeichnet verträglich für empfindliche Haut. Ein Kamillenfussbad ist zu empfehlen bei schlecht heilenden Wunden, Unterschenkelgeschwüren, bei akut nässenden Ekzemen und Fisteln.

### Kampfer

Bis zu 40 Meter hoch und 5 Meter dick wird der Kampferbaum, der auf Formosa, in Südchina und Südjava beheimatet ist und heute in Ostafrika und Sri Lanka kultiviert wird. In allen Teilen des mächtigen Baumes sind Ölzellen vorhanden, die das Kampferöl enthalten. Das ätherische Öl wirkt durchblutungsfördernd, aber auch Stoffwechsel anregend. Daher ist Kampferöl in Badezusätzen enthalten, die kalte Füße angenehm durchwärmen oder müde Füße wieder in Schwung bringen.

### Latschenkiefer

Latschenkieferextrakt, den man aus Nadeln, Knospen, Saft und Holz der Latschen gewinnt, wirkt anregend, kräftigend, antiseptisch und entspannend. Es hilft bei vegetativen Störungen, Erschöpfung, Durchblutungsstörungen und Entzündungen.

### Lavendel

Die Wirkung von Lavendelöl ist beruhigend, entspannend, schlaffördernd, antiseptisch, entzündungshemmend, schmerzlindernd. Ferner fördert das ätherische Öl die Durchblutung, beugt Fusspilz vor und unterstützt die Wundheilung. Die Heimat des Lavendels ist das westliche Mittelmeer; bei uns wird er in Gärten gezogen. Das wertvolle Öl stammt aus den violetten Blüten, die von Juli bis August blühen. Ein Lavendel-Fussbad ist angezeigt bei Durchblutungsstörungen, rheumatischen Beschwerden, aber auch Erschöpfung und Schlafstörungen. Die eingeatmeten Dämpfe wirken übrigens beruhigend bei hohem Blutdruck und erfrischend bei niedrigem Blutdruck.

### Melisse

Ein Fussbad mit Melisse wirkt, ebenso wie ein Melissen-Vollbad, beruhigend und entspannend. Es kann bei Einschlafstörungen, Unruhezuständen und Nervosität helfen. Ursprünglich in östlichen Mittelmeer beheimatet, kommt die Melisse an allen milden Gegenden Westeuropas vor. Zerreibt man die Blätter zwischen den Fingern, entfaltet sich ein kräftiger Zitronenduft, weshalb die Pflanze auch Zitronenkraut oder Zitronenmelisse genannt wird. Nur wenn die zarten Blätter schonend getrocknet werden (nicht über 40°C), bleibt das wertvolle Melissenöl, der Trägerstoff des Zitronenduftes, enthalten.

### Paprika

Ein Fussbad mit Paprika-Extrakt macht die Füße warm. Verantwortlich dafür ist der Wirkstoff Capsaicin, dem Paprikafrüchte und Chilischoten ihre Schärfe verdanken. Capsaicin stimuliert die Wärmerezeptoren der Haut, regt den Stoffwechsel an und fördert die Durchblutung. Die Wärmewirkung wird medizinisch genutzt, um Muskelverspannungen zu lösen und Schmerzen bei Rheuma zu lösen.

### Pfefferminze

Die Pfefferminze ist ursprünglich im Mittelmeerraum und in Südostasien beheimatet. Heute sind die wichtigsten Anbauländer Bulgarien, Spanien, Griechenland und Deutschland. Von den zahlreichen Pfefferminzsorten wird fast nur noch die englische «Mitcham-Minze», die sich durch einen besonders aromatisches Pfefferminzöl auszeichnet, angebaut. Die ätherischen Öle bestehen bis zu 60 Prozent aus Menthol, das den Pfefferminzblättern ihren minzigen, belebenden und erfrischenden Geschmack verleiht. Darüber hinaus wirkt das Pfefferminzöl kühlend, schmerzlindernd, krampflösend und antiseptisch.

### Ringelblume

Zur Pflege und Regeneration gereizter Haut wird die Ringelblume Fussbadezusätzen beigemischt. Der Extrakt aus leuchtend gelben Blüten der Ringelblume enthält als wertvolle Wirkstoffe neben ätherischem Öl u.a. Carotinoide, Xanthophylle, Bitterstoffe,

Schleime und Flavonoide. Ringelblume wirkt entzündungshemmend und wundheilend. Die Naturheilkunde behandelt zum Beispiel schlecht heilende Wunden, Unterschenkelgeschwüre, Nagelbettentzündungen, aber auch Verrenkungen und Verstauchungen mit Umschlägen von Ringelblumen-Abkochungen.

### Rosmarin

Ein Fussbad mit Rosmarinöl als Badezusatz ist eine Wohltat bei chronisch kalten Füßen. Rosmarin, das in den Mittelmeerländern zu Hause ist, war in der antike der Aphrodite, der Göttin der Liebe, geweiht. Bereits die alten Griechen und Römer schätzten den Rosmarinstrauch als Gewürz- und Heilpflanze. Das ätherische Öl wird aus kleinen ledrigen Blättern gewonnen, die wie Nadeln zusammengerollt sind und an der Oberseite glänzen. Bäder mit Rosmarinöl erfrischen, beleben, aktivieren, fördern die Durchblutung, wirken antirheumatisch und desodorierend.

### Salbei

Seit jeher wird Salbei als vielseitige Heilpflanze geschätzt. Darauf deutet auch sein Name hin, der vom lateinischen «salvare = heilen» abgeleitet ist. Die Heimat des Salbeis sind Fels- und Berghänge in den Mittelmeerländern; angebaut wird er heute in ganz Europa. Aus den länglich oder eiförmigen, grünlichgrauen Salbeiblättern wird das wertvolle Salbeiöl gewonnen. Es wirkt desinfizierend, krampflösend, belebend und entzündungshemmend. Darüber hinaus vermindert das Öl die Schweißproduktion. Es wird deshalb als Badezusatz bei Schweißfüßen verwendet.

### Teebaum

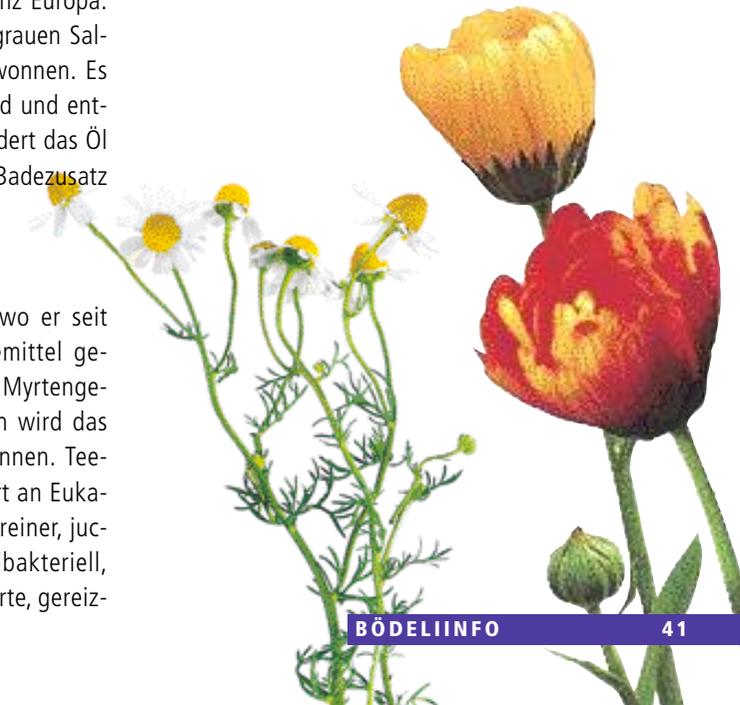
Die Heimat des Teebaums ist Australien, wo er seit Jahrtausenden als vielseitiges Hautpflegemittel geschätzt wird. Der Teebaum gehört zu den Myrtengewächsen. Aus schmalen, klebrigen Blättern wird das farblose bis gelbliche ätherische Öl gewonnen. Teebaumöl duftet frisch und würzig. Es erinnert an Eukalyptus und Muskatnuss. Das Öl wird bei unreiner, juckenden Haut eingesetzt. Es wirkt antibakteriell, antiviral und fungizid. Es beruhigt strapazierte, gereizte Haut.

### Thymian

Ein vielgenutztes Hausmittel bei Erkältungskrankheiten ist der ebenfalls im Mittelmeerraum beheimatete Thymian. Er ist wichtiger Bestandteil in Erkältungstees und Hustenmitteln. Thymian hilft bei Bronchitis, Asthma sowie Keuchhusten. Thymianöl mit seinem hohen Gehalt an Thymol (bis zu 50 Prozent) und Carvacrol wirkt krampflösend und starkdesinfizierend. Aufgrund seiner Desinfektionswirkung ist Thymian auch ein beliebter Inhaltstoff in Fusspflegemitteln. Thymianöl bekämpft Bakterien, Viren und Pilze. Als Zusatz im Fussbad verhindert Thymian unangenehmen Fussgeruch. Er beugt auch Pilzbefall vor.

### Zitronella

Und schliesslich werden Zitrusöle aufgrund ihrer aktivierenden und erfrischenden Wirkung auf Körper und Seele gerne Fussbadmischungen zugegeben. Orangen-, Zitronen-, Grapefruit- oder Lemongrasöl sind in den Mischungen von ätherischen Ölen zur Raumbeduftung enthalten um eine wohltuende Atmosphäre zu schaffen. Bei einem Fussbad wird dieser positive Nebeneffekt als positive Nebenwirkung gleich mitgeliefert. Denn ein Fussbad mit ätherischen Ölen ist mehr als Reinigung – es sorgt für Wohlgefühl und Entspannung.





**Sylvia Balmer-von Allmen**  
Seniorenberaterin

Ersparniskasse  
des Amtsbezirks Interlaken  
Rosenstrasse 1  
3800 Interlaken

Telefon 033 826 17 71  
sylvia.balmer@eki.rba.ch

Sie können den Kontakt  
auch herstellen über:

**Pro Senectute**  
Zweigstelle Interlaken  
Strandbadstrasse 3  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 30 14



## EKI-Seniorenberatung

**Senioren beraten Senioren  
– auch bei Ihnen  
zu Hause**

Niemand kennt die Anliegen und Bedürfnisse von Senioren besser als die Senioren selbst. Deshalb ist die EKI-Seniorenberatung auf diejenigen Personen abgestimmt, welche gerne Unterstützung in finanziellen Angelegenheiten (z.B. Zahlungsverkehr) in Anspruch nehmen möchten.

Unsere Seniorenberaterin,  
Frau Sylvia Balmer,  
nimmt sich für die Beratung soviel Zeit  
wie es braucht, bis alle Fragen  
beantwortet sind.

Die Beratung ist kostenlos und unverbindlich.

Nehmen Sie doch einfach telefonisch  
oder via Mail Kontakt auf.



# SCHMUCKSTÜCKE MIT ERINNERUNGSWERT



Goldschmiede-Atelier  
Peter Hablützel  
Marktgasse 14, 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 88 80  
www.pierresuisse.ch

Sie kennen die Situation: Am Strand, im Bachbett oder wo immer Sie in den Ferien einen Stein gefunden haben, dort war er wunderschön farbig. Zu Hause, getrocknet sieht er aus wie fast jeder andere Stein, stumpf, matt farblos.

Nun haben Sie drei Möglichkeiten:

1. Sie werfen den Stein weg.
2. Sie legen ihn in ein Glas mit Wasser, wo er mit der Zeit voller Algen ist.
3. Sie bringen ihn mir und lassen ihn schleifen und polieren. Dadurch kommen die Farben und Kontraste wieder so zur Geltung wie wenn er nass ist, nur das der Effekt jetzt bleibt.

Auf diese Weise kann man fast jeden Stein zu einem aparten Schmuckstein schleifen. Nun können Sie diesen Stein von mir zu einem Schmuckstück mit Ihrem ganz persönlichen Erinnerungswert fassen lassen.

Zum Beispiel aus dem Stein, den Sie seit Ihrer Hochzeitsreise auf dem Büchergestell liegen haben und sich jedes Mal beim Abstauben fragen,



Rohstein Gneis aus der  
Verzasca (TI)



Anhänger mit geschliffenem  
Gneis aus der Verzasca

ob Sie ihn nicht das nächste Mal doch im Garten entsorgen sollten. Tun Sie's nicht, solche Erinnerungen kommen nicht mehr zurück!

Als Schmuckstück macht er gleich mehrfach Freude: Sie können ihn wann immer Sie wollen auf sich tragen, Sie haben etwas, was sonst niemand hat – und Sie müssen ihn nicht mehr abstauben... Kommen Sie vorbei und lassen sich unverbindlich beraten! Übrigens führe ich auch ein beachtliches Lager fertiger, handgearbeiteter Schmuckstücke, in erster Linie mit Edel- und Schmucksteinen aus der Schweiz. Ich freue mich auf Ihren Besuch!



Rohstein und geschliffen:  
Sedimentgestein aus dem  
Gasterntal (BE)



Ring in Silber mit Sediment-  
gestein aus dem Gasterntal

**GARANT MÖBEL** **Möbel Braun-Sollberger**  
 Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
 3800 Unterseen-Interlaken  
 Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer  
 Polstergarnituren  
 Kleinmöbel  
 Studios  
 Teppiche  
 Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden  
 Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

**SAXOPHON-UNTERRICHT**  
 Für ANFÄNGER  
 und FORTGESCHRITTENE

Werner Schneider  
 Musiklehrer  
 Unterdorfstrasse 7  
 3800 Matten  
 Telefon 033 822 16 35  
 079 355 42 74



 **Bestattungen Stähli**  
 seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Bödli  
 3806 Bönigen / 3800 Matten  
 3812 Wilderswil

**Inh. Kurt J. Hess**  
 Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB  
 Beratung  
 Betreuung  
 Überführung

 **RTW Round the World Travel und Touristik GmbH**

Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
 E-Mail: [rtw-travel@datacomm.ch](mailto:rtw-travel@datacomm.ch)

**chartelade**  
 karten – poster – geschenke

aarmühlestrasse 35 – 3800 interlaken  
 telefon 033 823 65 10

**Café-Restaurant Gnzian**  
 Fam. A. u. M. Brunner, Habkern  
 Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- für Ihre Familienfeier
- der einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen



**Abegglen Werft**  
 3807 Iseltwald,  
 Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle  
 Sportfischerboote  
[www.abegglen-werft.ch](http://www.abegglen-werft.ch)




**Pap STYLO**  
 P A P E T E R I E

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
 Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt**  
 (Inserat mitbringen)

**MULTIMEDIA**

**SIEMENS M65 –  
 OUTDOOR AKTION!**



Jetzt können sogar ganz Aktive die neuesten Mobilfunkrends nutzen, ohne ihren Lebensstil einschränken zu müssen. Eine Halterung aus festem Metall verleiht diesem mobilen Spitzengerät eine unvergleichliche Stossdämpfung. Ausserdem ist das Handy gegen Spritzwasser und Schmutz geschützt.

Die eingebaute VGA-Kamera für Video- und Bildaufnahmen lassen Sie Ihre Erlebnisse mit anderen teilen. Ein 5-facher Digitalzoom sorgt dafür, dass Sie alles im Auge haben. Bevor Sie Ihre Aufnahmen per MMS versenden, können Sie diese auch erst auf dem Bildschirm mit 64-tausend Farben überprüfen.

Neu eingeführte Spiele und Programme lassen Ihr mobiles Abenteuer noch unterhaltsamer werden. Der zusätzlich erhältliche Bike-o-Meter ermöglicht neben Geschwindigkeits- und Entfernungsmessungen auch Möglichkeiten zur Tourenplanung. Bereits installierte Spiele wie Turrigan oder Team-Point-Black machen Ihre Mobilvergnügen zudem äusserst multi medial.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Beat Schmocker, «Amadeus»  
 Marktgasse 33–35, Interlaken  
 Tel. 033 821 03 80

E-Mail: [interlaken@amadeus-ag.ch](mailto:interlaken@amadeus-ag.ch)

**BIKE-O-METER**

Verwandeln Sie Ihr M65 in ein Multimedia-Fahrrad-Cockpit. Sogleich werden Sie über Ihre Geschwindigkeit und die bereits zurückgelegte Strecke informiert. Oder lassen Sie sich von Ihrem Bike-o-Meter ihre Durchschnitts- und Maximalgeschwindigkeit anzeigen. Dieser einzigartige mobile Begleiter kann sogar Routen planen.



Eine robuste Halterung fixiert das M65 fest an Ihrem Fahrrad und ist ebenfalls spritzwasser-, stoss- und staubresistent. Zum Telefonieren während der Fahrt ist die Halterung mit einem integrierten Headset-Anschluss ausgestattet.

Die «Bike-o-Meter-Tour-Management»-Applikation ermöglicht es Ihnen, Radtouren auf Ihr Mobiltelefon zu laden, sie zu bearbeiten oder wieder zu löschen. Auf diesem Wege können Sie auch besonders schöne Touren mit Ihren Sportkameraden tauschen. Oder Sie nehmen sich einfach selbst eine Radtour auf. Bei unbekanntem Gelände nutzen Sie einfach eine der vordefinierten Radtouren. Auf diesem Weg kommen Sie immer ans Ziel.

Das Outdoor-Handy ist bei Amadeus an der Marktgasse 35 in Interlaken vorführbereit zu bestaunen. Verkaufspreis mit Swisscom-Abonnement 24 Monate Fr. 99.– (ohne Abo. Fr. 549.–).



TCM-PRAXISERÖFFNUNG IN INTERLAKEN

NEU IN DER PRAXIS DR. MED. A. MARTINELLI,  
FACHARZT FÜR INNERE MEDIZIN FMH:  
TRADITIONELLE CHINESISCHE MEDIZIN (TCM)  
AN-MO UND AKUPUNKTUR

Ich freue mich, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass  
**Frau Chao JIANG, Ärztin der Traditionellen Chinesischen Medizin,**  
ihre Tätigkeit in meiner Praxis aufgenommen hat.

**Frau Chao JIANG** besuchte die Schule für TCM (1984–1987).  
Sie studierte an der Universität für TCM in Shandong (1988–1991)  
und am Universitätsspital für TCM in Shandong (2000)

**Frau Chao JIANG** war am Zaozhuang Shandong Area Hospital (1987–1995)  
und an der Zaozhuang Medical School (1993) tätig.  
Sie war Direktorin für Akupunktur und Massage am Central Area Hospital Zaozhuang (1995–2001)  
und am City Hospital Zaozhuang (2001–2003).

In China werden seit Jahrtausenden die verschiedensten Krankheiten mit den Methoden der TCM behandelt.  
TCM wird vor allem dort eingesetzt, wo chronische Schmerzen, Allergien oder  
psychosomatische Beschwerden auftreten.

Zuweisungen für eine TCM-Therapie können durch Ihren Hausarzt oder direkt erfolgen.

Wenn Sie über eine abgeschlossene Zusatzversicherung für Nichtpflichtleistungen beziehungsweise  
Komplementärmedizin verfügen, werden die Kosten je nach Krankenkasse teilweise zurückerstattet.  
Wir informieren Sie gerne.

Therapiestunden nach Vereinbarung: Montag bis Freitag, 8.00–12.00 und 14.00–18.00 Uhr.



**Dr. med. Aldo MARTINELLI**, Facharzt für Innere Medizin FMH, EAN 7601000111937, Tel. **033 828 12 12**  
**Frau Chao JIANG**, Ärztin für Traditionelle Chinesische Medizin, EMR 14329, ZSR S 43 29 79, Tel. **033 828 12 10**

Villa Berthoud, Alpenstrasse 36, CH-3800 Interlaken

Fax 033 828 12 13, Mobile 079 432 73 15

E-Mail: martinelli@tcnet.ch, Internet: www.martinelli-interlaken.ch

# KURZ & PFIFFIG

Dürfen wir Ihnen heute eine modische Kurzhaarfrisur vorstellen? In diesem Stufenschnitt wird der Nacken verlängert geschnitten. Der Halsbereich wird so optisch verkürzt und kann z.B. einen langen Hals kaschieren, falls dies gewünscht wird. Überhaupt gibt es einige Tricks und Kniffs, um etwas gewollt in den Vordergrund zu rücken oder eben auch zu verstecken.

Beispielsweise sollten Personen mit rundem Gesicht das Haar eher nach vorne kämmen, damit das Gesicht schmaler wirkt; oder kleine mollige Menschen mit kurzem Hals tragen ihr Haar eher kürzer. Fragen Sie Ihren Friseur, sein Auge ist geschult und er wird Sie gerne beraten.

Um aber auf die Frisur zurückzukommen, die wir Ihnen vorstellen möchten: Es handelt sich nicht um einen gestylten Schnitt, er soll im Gegenteil eher salopp wirken. Die Fransen werden stark ausgedünnt und müssen mit einem harten Wachs bearbeitet werden, damit diese unordentliche Wirkung entsteht.

Coiffure Braun Monika  
Gurbenstrasse 15  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 72 30



Modell: Ursula  
Grossniklaus, Interlaken

## Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

**Metallbau, Garagen und Tore**  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 033 822 88 29

### Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!



## Infotourist 2004

**Keeps you inform(ed)**  
**We're late, but we're great!**

**Daily 10 to 11 pm**  
**Saturday 9 to 10 am**

**96.8 MHz**

[www.RadioBeO.ch](http://www.RadioBeO.ch) / [www.BeO.FM](http://www.BeO.FM)

## IMPRESSION DE CUISINE

GEWERBE-INFO



### Steckbrief:

Peter Hari, 22. Oktober 1979  
Chef Entremetier  
Lehre im Hotel Beau-Site in Adelboden  
Saisons in Adelboden und Davos  
Seit 2000 im Seehotel La Terrasse in Bönigen  
Tel. 033 827 07 70  
[info@seehotelterrasse.ch](mailto:info@seehotelterrasse.ch) / [www.seehotelterrasse.ch](http://www.seehotelterrasse.ch)

### Rezept für ca. 4 Personen

40 g	Butter
60 g	Zwiebeln
40 g	Sellerie
60 g	Lauch
100 g	Wildheu
1 l	Wasser
30 g	Mehl
1 dl	Rahm
100 g	Steinpilze
	Salz, Pfeffer

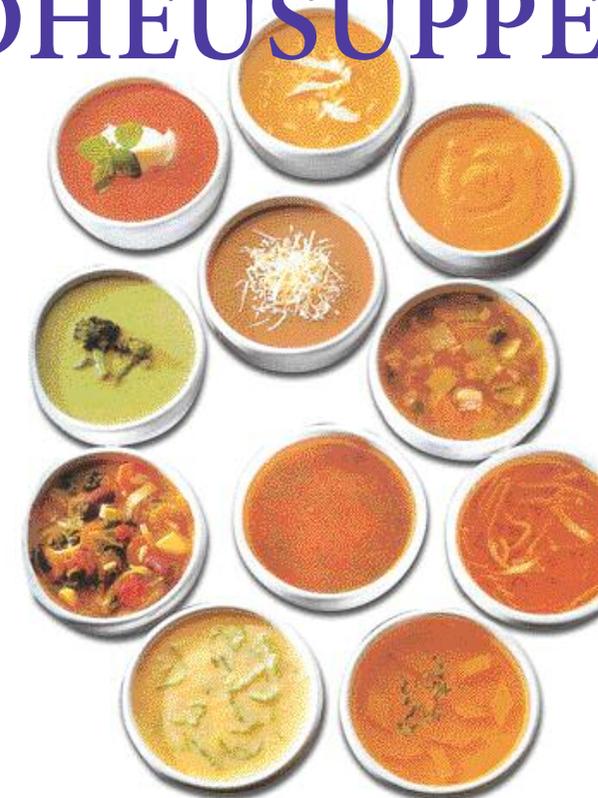
### Zubereitung Heufond:

Lauch waschen, Sellerie und Zwiebeln schälen und alles in Würfel (Mignon) schneiden. Die Hälfte des Mignons in Butter andünsten. Mit dem Wasser auffüllen und ca. 30 Minuten köcheln lassen. Dann 50 g Heu begeben und 5 Minuten ziehen lassen. Durch ein Sieb passieren.

Den Rest des Mignons andünsten. Mehl begeben und gut verrühren. Mit dem Heufond auffüllen und wiederum 30 Minuten köcheln lassen.

Die Suppe mixen und das restliche Heu begeben, dann 5 Minuten ziehen lassen. Durch ein Haarsieb passieren. Rahm begeben und mit Salz und Pfeffer abschmecken.

# ADELBODNER WILDHEUSUPPE



### Einlage:

Steinpilze in kleine Würfel schneiden, anbraten, mit Salz und Pfeffer abschmecken und in die Suppe geben.

### Anrichten:

Die Suppe in einem Suppenteller oder einer Suppentasse anrichten. Den Unterteller mit Heu belegen. Nach Belieben mit einer Rolle Hobelkäse servieren.

**E Guete mitenand!**



## THOMAS RUBIN BESTATTUNGSDIENST

Wir beraten Sie gerne  
nach telefonischer  
Vereinbarung bei Ihnen  
zu Hause oder an der

Rugenparkstrasse 9  
3800 Interlaken

**Telefon 033 823 30 35**  
[www.thomasrubin-bestattungen.ch](http://www.thomasrubin-bestattungen.ch)



Rose-Marie Ruprecht, Thomas Rubin, Stefan Willen und Daniel Abegglen



# V.+W. Järmann B.+D. Wüstefeld



Tel. 026 674 18 25  
Fax 026 674 37 19

**BIO-GEMÜSE  
3213 LIEBISTORF**

Natel 079 310 00 65  
E-mail: wuestefeld@bluewin.ch

## Frisches Bio-Gemüse aus Liebistorf

Ab dem 21. September können Sie unser frisches Gemüse auch am Dienstag auf dem Marktplatz kaufen.

Es würde uns freuen, Sie an unserem Marktstand begrüßen zu dürfen.



### Märkte:

Dienstag:  
Interlaken Marktplatz  
Bern Bundesplatz

Freitag:  
Bümpliz Fussgängerzone

Samstag:  
Interlaken Marktplatz  
Bern Bundesplatz

jeweils ab 7.30 Uhr

## AIKIDO SCHULE HIKARI SPIEZ/MÜNSINGEN

**Dojo:** Spiez, Turnhalle Seematte, Singsaal  
**Einführungskurs:** **Kinder-Training:**  
Beginn 07.09.2004 17.15–18.15 Uhr  
10 Trainings, jeweils am **Dienstag**  
**Erwachsenen-Training:**  
Beginn 07.09.2004 18.20–19.50 Uhr  
10 Trainings, jeweils am **Dienstag**



**Leitung:** H-R. Müller, (3. Dan, Tokyo Honbu)  
**Kosten:** Fr. 100.– Erwachsene, Fr. 65.– Kinder

**AIKIDO** ist eine Bewegungs- und Friedenskunst die O Sensei M. Ueshiba ins Leben rief.  
**AI** bedeutet Harmonie, Liebe, **KI** steht für Lebensenergie und **DO** heisst Weg.

**AIKIDO SCHULE HIKARI  
SPIEZ/MÜNSINGEN**

H-R. Müller, Hofachernweg 7, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 32 90, Fax 033 655 02 80, ai-mu@tele2.ch

## Buch-Tipps



**Martin Born  
Lauberhorn**

Das offizielle Jubiläumsbuch  
75 Jahre Internationale  
Lauberhornrennen  
AS-Verlag 75.00



**Eveline Hasler  
Tells Tochter**

Julie Bondeli und die Zeit der Freiheit  
Historischer Roman  
Nagel & Kimche Verlag 36.00



**Corinna Harder / Jens Schumacher  
Professor Berkley**

10 geheimnisvolle Ratekrimis für  
Kinder mit kriminalistischem Spürsinn  
Kerle Verlag 16.50

Evangelische Buchhandlung  
Bahnhofstrasse 25 d  
3800 Interlaken  
Tel. 033 821 01 81 / Fax 033 821 01 83  
e-Mail: evb@freesurf.ch

## Zahlen Sie zu hohe Krankenkassenprämien?

Lassen Sie Ihre **Krankenversicherung** überprüfen.  
Ich offeriere Ihnen unverbindlich Ihre persönliche Prämie.

## Haben Sie für's Alter vorgesorgt?

Die **private Vorsorge Säule 3a** bietet Ihnen folgende Vorteile:

- > Eine Reserve für ein Eigenheim
- > Finanzielle Sicherheit im Alter / Pensionsplanung
- > Steuerlich absetzbar

## Wie geht es Ihren Liebsten, falls Ihnen etwas passiert?

Eine **Vorsorgeversicherung** bringt Ihnen folgende Vorteile:

- > Sicherheit für Ihre Familie
- > Eine Reserve für ein Eigenheim
- > Steuerlich absetzbar

## Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.



**Helvetia Patria Versicherungen  
Hauptagentur Interlaken  
Daniel Ischi**  
Versicherungs- und Vorsorgeberater  
Bahnhofstrasse 39  
3800 Unterseen  
Telefon 079 353 20 60  
daniel.ischi@helvetiapatria.ch

Ich interessiere  
mich für:

- eine Krankenkassen-Offerte
- die Säule 3a
- Vorsorgeversicherung

Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name / Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

Jetzige Krankenversicherung: \_\_\_\_\_

Talon an nebenstehende Adresse senden.

## Fragen Sie uns!



René Benninger **'Energetischer Therapeut'**  
 Mattenstrasse 60, 3800 Matten b. Interlaken  
 Tel.: 033 823 85 48 & 078 707 54 70  
 E-Mail: haaiah@bluewin.ch  
 http://www.haaiah.net

Heilung auf geistigem Wege ('Spirituelle Medizin')  
 Spiritual Human Yoga (Dr. Luong Minh Dang)  
 Magnified Healing® (Lady Master Kwan Yin)  
 'Lichtwässer-Therapie' / 'Resonanz-Therapie'  
 Chakra-Balancing / Fernbehandlung  
 Massage / Fussreflexzonenmassage  
 Bach-Blütenmittel / Homöopathie  
 Aura Soma / Aura-Analysen  
 Radiästhesie / Pendeln

Mit Energie gegen Blockaden...  
 Schmerzen, krank, müde, angespannt, verzagt, traurig oder ängstlich? Jeder Mensch hat Blockierungen. Sie hemmen den Energiefluss und machen im Extremfall krank. Hier setzt die energetische Heilbehandlung an. Sie befreit von Blockaden und aktiviert die eigenen Heilungskräfte. Sie löst Verkrampfungen und stärkt das seelische Gleichgewicht.  
 Nach der Behandlung fühlen Sie sich entspannter, leichter und packen den Alltag mit frischer Energie an.  
 Wie geht das? Der "Draht" zur energetischen Heilbehandlung besteht seit langem. In Kursen, Seminaren und Vorträgen wurde die Methode weiterentwickelt und perfektioniert. Im Familien-, Freundes- und Bekanntenkreis bewährt sie sich seit einiger Zeit. Die Methode ist weltanschaulich und religiös neutral. Sie ist kein Ersatz für medizinische Massnahmen in schweren Fällen, kann aber unterstützend wirken und den Heilungsprozess beschleunigen.  
 Vereinbaren Sie einen Termin mit mir. Namasté!

**Bürobedarf SCHAFFNER**  
 Eigene Reparatur-Werkstätte

**WIR STÄRKEN IHNEN DEN RÜCKEN** *jetzt Probesitzen*



mit Folio, der neue von Girsberger  
 3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47  
 Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47

«Klein aber persönlich» - ist das Motto meiner  
**Verwaltung für Stockwerkeigentum und Mietliegenschaften**

Ich achte besonders auf diese Punkte:

- Kundennähe
- Flexibilität
- Übersicht

immoverwaltung

Regula Mumenthaler  
 Breitenweg 30, 3700 Spiez mumenthaler  
 033 650 98 86  
 www.immoverwaltung.ch  
 regula.mumenthaler@immoverwaltung.ch

**BÖDELI** **Info**

**INSERATE- UND REDAKTIONSSCHLUSS**

**des Oktober-BödeliInfos:**

**Montag, 13. September 2004**

**Erscheinungsdatum: Freitag, 1. Oktober 2004**

**Herbstprogramm für Berufstätige**

Start Mitte Oktober 2004

- Bürofachdiplom VSH
- Handelsdiplom VSH
- Computerkurse ECDL
- Tastatur-schreibkurs

**NOSS** SCHULZENTRUM SPIEZ

Schulzentrum Spiez NOSS  
 Schlossstrasse 7  
 3700 Spiez  
 Tel. 033 655 50 30

www.noss-spiez.ch

**JAPANISCHE AKUPUNKTUR**

**GEWERBE-INFO**

# SHONISHI AKUPUNKTUR FÜR BABYS UND KLEINKINDER



**In der Behandlung von Kindern hat die Japanische Akupunktur ein spezifisch auf Kinder zugeschnittenes Behandlungskonzept hervorgebracht. Shonishin ist schmerzfrei, benötigt nur eine kurze Behandlungszeit (kein langes Stillhalten) und wird deshalb von den Kindern geradezu genossen.**

Die Therapie basiert auf den Überlieferungen des Nan Jing, das als Grundlageschrift der Akupunktur gilt. In der Japanischen Akupunktur werden neun verschiedene Nadeltypen benutzt von denen nur gerade drei invasiv (durchdringen der Haut) benutzt werden. Shonishin benutzt verschiedene «Instrumente» um den Energiefluss zu regulieren. Akupunktur-Punkte und Meridiane werden mit dem sogenannten Enshin behandelt.

Durch Ertasten des Bauches, der Pulsdiagnose und der visuellen Begutachtung stellt der Therapeut die grundlegende Disharmonie fest, welche als Wurzel bezeichnet wird. Die Behandlung der Wurzel kann ein fundamentaler Wendepunkt in chronischen Krankheiten bedeuten. Erst der zweite Schritt gilt den vorliegenden Symptomen. Shonishin ist aber auch eine geeignete Methode «schwierige Zeiten» für Kinder und Eltern etwas zu entschärfen.

Die Behandlung von Babys und Kinder mit Japanischer Akupunktur hat auch noch heute im japanischen Gesundheitssystem ihren festen Platz in der Therapie von Kindern.

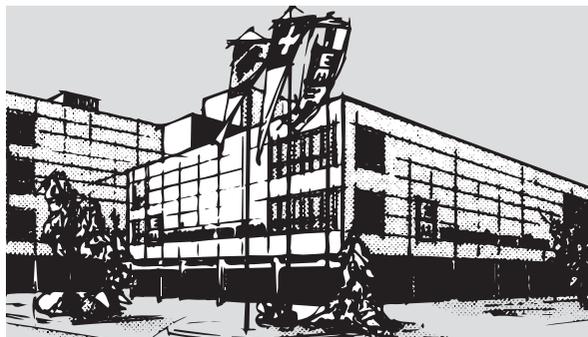


«Instrument» Enshin

Bernhard Frutiger  
 kant. appr. Akupunktur  
 Japanische / Chinesische Akupunktur SBO-TCM  
 3800 Interlaken  
 Telefon 033 821 61 56

# WOHN(T)RÄUME

TEAM BY WELLIS | DE SEDE | JORI | TEAM 7 | VOGLAUER | SWISS FLEX | AQUADYNAMIC | HÜLSTA | CRÉATION BAUMANN | BAUWERK



Entdecken Sie auf mehr als 5000m<sup>2</sup> alles, was Einrichten schöner macht. Ob Wohnen, Schlafen oder Essen, Bodenbeläge, Textiles oder Küchen: **ALLES UNTER EINEM DACH – ZU IHREM VORTEIL!**

WOHNCENTER  
**von Allmen**  
INTERLAKEN

Beim Bahnhof Ost | 3800 Interlaken | Tel. 033 828 61 11 | [www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)  
Öffnungszeiten: Mo–Fr, 9.00–12.00/13.30–18.30 · Sa, 9.00 durchgehend bis 16.00 Uhr

## Modetrends hautnah

Donnerstag, 30. September 2004 / 19 Uhr

Haben Sie Lust auf neue Farben, trendige Schnitte und freche Kombinationen? Dann melden Sie sich jetzt unter der Telefonnummer 033 826 60 00 zur Modeschau im Loeb Interlaken an.

Wir freuen uns auf Sie!

**LOEB**  
INTERLAKEN



## COMPUTER

# FISCHEN MIT DER MAUS!



Gino Keller  
Inhaber der AIS-Keller AG  
Informatik Center Berner Oberland  
Tel. 033 826 11 22  
[ais@ais-computer.ch](mailto:ais@ais-computer.ch)  
[www.ais-computer.ch](http://www.ais-computer.ch)

Fischt man einen Lachs, Kreditkartennummern oder Telebankinginformationen, alles kann in bare Münze umgewandelt werden! Phishing heisst der aktuelle «Sport» vieler Cybergauener.

### Phishing = «password fishing»

Wie ein Piranniaschwarm überrollt diese Betrugsmethode rund um den Globus Banken, Kreditkarteninstitute und Auktionshäuser. Dramatisch stiegen die Onlineattacken in diesem Jahr an. Im September 2003 waren es ca. 300 und im März 2004 ca. 200 000 solcher Angriffe.

### Der richtige Köder für den richtigen Fisch!

**Köder 1:** Ein einfaches E-Mail (z.B. mit Bankenlogo) mit der Aufforderung Nummern und Passwörter zu Tests oder Kontrollen preiszugeben wird gutgläubigerweise ausgefüllt und an den Dieb zurückgeschickt.

**Köder 2:** Ein Mail mit denselben Anliegen, aber mit falschen Links, auf täuschend echt nachgemachte Seiten, wird befolgt. Leider befinden sich diese Seiten auf Hackerservern.

**Köder 3:** Ausnutzen von Browserschwachstellen mittels Plugins, Spyware, Würmern usw.

### Meine Goldfische klagt mir keiner!

Das denkt jeder, aber ca. 5 Prozent aller Mailanfragen werden positiv beantwortet! Schäden in Milliardenhöhe sind zu verzeichnen. Kunden, die auf solch kriminelle «phishing mails» eingehen, sind schnell blank. Das Konto bis auf den letzten Rappen geplündert, der Kredit abgeschöpft. Bei den «Superfälschungen» fallen auch technisch versierte immer wieder herein.

### Teurer Fisch weg, wer haftet?

In den AGBs sind die Haftungs- und Schutzbedingungen genau aufgeführt. Virenschutz und Firewall sind heute Standard! Passwörter, Pin-, PUK-, Kreditkarten-, Identifikationsnummern und Logins dürfen nicht auf der Festplatte gespeichert werden! Passwörter sind häufig zu wechseln. Wenn möglich diese mit Zeichen, Zahlen und Sonderzeichen aufbauen. Die Sicherheit Ihrer Daten sind bei allen Anbietern nur jeweils innerhalb des Institutes und dem verschlüsselten Weg dorthin gewährleistet. Der Kunde haftet für den Verlust selber da er ja die sicherheitsrelevanten Daten selber (unwissentlich) weitergegeben hat! Eine Rückerstattung ist nicht zu erwarten!

### Schutz allen Fischen gegenüber.

Die zuständigen Geldinstitute fürchten um den Ruf von Internettransaktionen. Darum werden die ca. 14-tägigen Angriffswellen zurückverfolgt und die entsprechenden Server gesperrt. Diese Frühwarnsysteme werden 24 Stunden betreut. Sicherheitsexperten, wie die AIS-Keller AG, helfen Ihnen bei entsprechenden Schutzmassnahmen gerne weiter.

### Tipp für den richtigen Fisch!

E-Mails oder andere Anfragen, die scheinbar von Banken, Sparkassen, Kreditkartenunternehmen, Auktionshäusern oder anderen Dienstleistern stammen, in denen Sie aufgefordert werden vertrauliche Daten in ein Webformular einzugeben oder einem Link zu folgen, sollten Sie ignorieren und auf keinen Fall Folge leisten.

Webseiten, die Sie benutzen wollen, müssen immer durch direkte Adresseneingabe in den Browser erfolgen. Niemals über Links aus E-Mails oder anderen Websites. Im Zweifelsfall empfiehlt sich ein Anruf bei der Bank.

# Parkhaus Migros Interlaken



**7 x 24  
Stunden  
offen**



Ausgezeichnet mit dem  
'European Standard  
Parking Award'

22.00 - 07.00 Uhr Pauschal CHF 2.00



hell  
sicher  
bequem

## Das haben Sie davon.

Verschönern Sie sich Ihr Leben auf mehrere Arten. Denn jetzt erhalten Sie beim Kauf eines Renaults **lukrative Kundenvorteile**, mit denen Sie Geld für anderes einsparen können. Zudem profitieren Sie von unseren **attraktiven Leasingkonditionen**. Die Angebote sind bis Ende September und nur für Privatkunden gültig.

### Clio



Bis zu Fr. 2000.-  
Kundenvorteil

### Twingo



Bis zu Fr. 2025.-  
Kundenvorteil

### Kangoo



Bis zu Fr. 2500.-  
Kundenvorteil

### Megane Grandtour



Bis zu Fr. 2550.-  
Kundenvorteil

### Megane



Bis zu Fr. 2550.-  
Kundenvorteil

### Laguna Grandtour



Bis zu Fr. 8000.-  
Kundenvorteil

### Scenic 5 und 7 Plätze



Bis zu Fr. 2750.-  
Kundenvorteil

### Espace



Bis zu Fr. 5430.-  
Kundenvorteil

Kommen Sie doch gleich auf eine Probefahrt vorbei. Ihr Händler berät Sie gerne.

**fahren** | autohaus mattmüller |  
garage burgseeli ag |   
3805 Goldswil / Interlaken Tel. 033 822 10 43

# WICHTIGE ÄNDERUNG



Daniel Rolli, neutraler und unabhängiger  
Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37  
(Stedtli-Zentrum) 3800 Unterseen  
Telefon 033 823 60 53

**Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die in den nächsten Jahren in Pension gehen, werden tiefere Renten erhalten. Auch bei der Steuerplanung ist eine einschneidende Änderung vorgesehen.**

Anfangs nächstes Jahr tritt die erste Revision der beruflichen Vorsorge (Pensionskasse) in Kraft. Der Rentenumwandlungssatz, mit welchem die Renten berechnet werden, wird schrittweise – innert zehn Jahren – von 7,2 auf 6,8 Prozent gesenkt. Einige Pensionskassen haben diesen Berechnungssatz bereits im überobligatorischen Bereich unter 6 Prozent gesenkt. Die Renten für zukünftige Pensionierte werden somit deutlich tiefer ausfallen.

Im Hinblick auf Ihre Pensionierung gewinnt die Möglichkeit, das Pensionskassenkapital bar auszahlen zu lassen, an Bedeutung. Dies ist ein wichtiger Entscheid, den Sie genau überprüfen sollten!

Mit freiwilligen Einkäufen in die Pensionskasse können Sie massiv Steuern sparen. Auch hier wird dieses hervorragende Steuersparinstrument eingeschränkt werden. Solche Einkäufe werden in Zukunft nur noch möglich sein, wenn Sie diese Einzahlungen über die nächsten drei Jahre nicht in Kapitalform beziehen, was den Kapitalbezug bei der Pensionierung oder den Bezug für selbstbewohntes Wohneigentum (Kauf, Rückzahlung der Hypothek, Renovationen) betrifft.

Fazit: Die frühzeitige und gezielte Pensionierungs- und Steuerplanung für Sie wird immer wichtiger.

**Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um Ihre Pensionierung? Sie erhalten von uns eine neutrale und unabhängige Beratung, weil wir keiner Bank oder Versicherung verpflichtet sind. Weitere Tipps: siehe [www.rolli-finanzplanungen.ch](http://www.rolli-finanzplanungen.ch)**

## GUTSCHEIN

für ein kostenloses  
Informationsgespräch

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse/Ort \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_

Rolli Finanzplanungen GmbH  
neutrale und unabhängige Finanzberatung  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Tel. 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22  
info@rolli-finanzplanungen.ch  
www.rolli-finanzplanungen.ch

## AM 10. SEPTEMBER 2004 ERSCHEINT: DIANA – DAS PORTRÄT

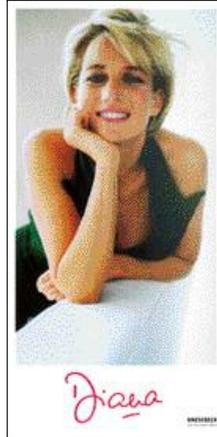
Dianas Tod hat die Menschen weltweit erschüttert – und auch nach ihrem Tod bleibt die Prinzessin unvergessen. Wie wurde das schüchterne Mädchen zu einer derart schillernden Persönlichkeit? Was machte ihre aussergewöhnliche Wirkung auf Menschen aller Schichten aus?

Dieser aussergewöhnliche Bildband, der vom Memorial Fund autorisiert wurde und weltweit zeitgleich am 10. September erscheint, lässt die Menschen sprechen, die Diana wirklich kannten. Über 200 Interviews hat die Autorin Rosalind Coward geführt – mit Familienmitgliedern, Freunden, Vertretern von Hilfsorganisationen und Menschen, denen Diana beigestanden hat.

Über 500 Fotos, von denen hundert bislang nicht veröffentlicht wurden, zeigen den Glamour, aber auch die menschlichen Seiten der Prinzessin.

Rosalind Coward: DIANA – Das Porträt, 368 Seiten, 500 farbige und schwarzweisse Abbildungen, Knesbeck Verlag, CHF 84.–

Heidi Häusler, Buchhandlung Krebsler AG, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-mail buchoberland@krebser.ch



# DIE STEPPJACKE

– Ihr meist getragenes Kleidungsstück

Dem entsprechend ist die Auswahl im Herbst/Winter 2004/2005 gross. Die neuen Modelle sind farbiger, frecher und immer sporlich bis elegant.

Basic sind schwarz, braun und sand.

Alle Jacken sind leicht wattiert, halten wunderschön warm und sind sehr pflegeleicht.

Trendig sind die verschiedenen Rot-Töne von Koralle über Rot bis Pink.



avantgarde  
Gottfried Würsten  
Marktgasse 31, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 25 31

## Die Motor- und Segelschiffprüfung GUT VORBEREITET AN DIE PRÜFUNG

Der geduldigste Theorielehrer der Welt

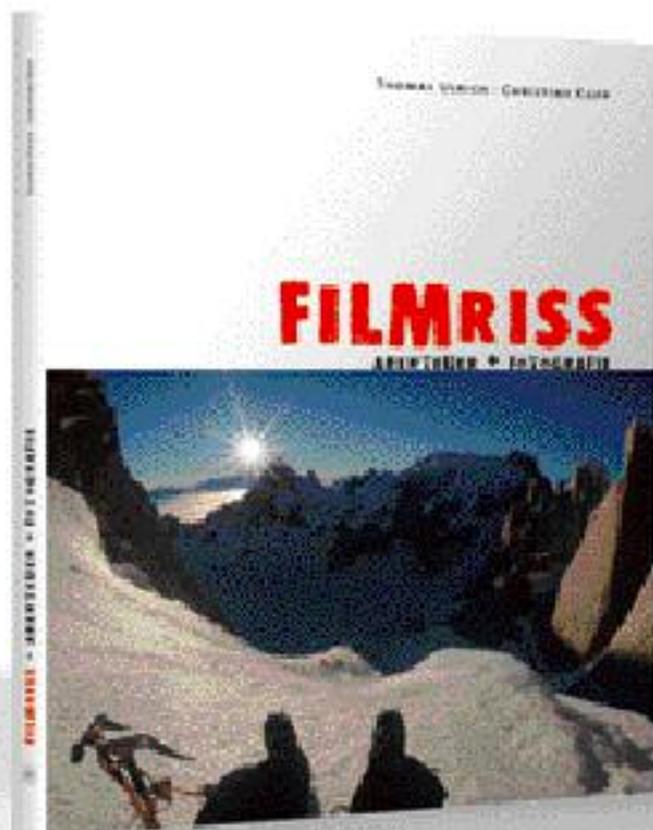


...ist der bewährt und raffiniert aufgebaute Schiffstheoriekurs Click-me! Der Kurs bietet Ihnen die bestmögliche Vorbereitung auf die Computerunterstützte Theorieprüfungsabnahme beim Schiffsamtsamt. Die CD-ROM funktioniert unter Windows, Mac und Linux.

- Praktische Ausbildung am Thunersee
- Bootsvermietung am Thunersee

**GEHRI**

www.BOOTSSCHULE.ch  
033 821 07 81 oder 079 310 23 40



Der Berner Oberländer Thomas Ulrich zählt zu den besten Outdoor-Fotografen der Welt. Dieser Bildband zeigt erstmals eine grosse Auswahl von Thomas Ulrichs Fotografien aus verschiedenen Gebieten. Ein «Best of», das sensationelle Einblicke aus Bergsportarten mit spektakulären Film- und Expeditionsgeschichten vereint. ■

#### FILMRISS Fotografie und Abenteuer

Autorenzusatz: Thomas Ulrich (Fotos)  
Christiane Kipp (Text)

24 x 32 cm, 220 Seiten, verfügbar über 200 farbige Bilder, gebunden

Verlag Weber AG, CH-3645 Thun

ISBN Nr. 3-905531-14-0

#### SUBSKRIPTIONSPREIS

**FR. 45.-** bis 15.09.2004  
Verkaufspreis Fr. 49.-

#### BUCHBESTELLUNG

■ Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. des Buches **FILMRISS** Fotografie und Abenteuer zum Subskriptionspreis von Fr. 45.- (Verkaufspreis Fr. 49.-) inkl. MwSt., inkl. Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Einlesen an: Weber AG Verlag, Gewaltstrasse 105, CH-3645 Thun/Gwatt

Tel. +39 31 35 55, Fax +39 31 35 56, [www.weber-ag.ch/vr\\_prog.html](http://www.weber-ag.ch/vr_prog.html)



## LIVTA AG - UNTERSEEN

Tel. 033 823 24 25 - [www.livta.com](http://www.livta.com) - [info@livta.com](mailto:info@livta.com)

suchen Sie eine Mietwohnung?

suchen Sie Büroräumlichkeiten?

suchen Sie eine Eigentumswohnung?

suchen Sie Bauland?

unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stedtlizentrum  
auf unserer Homepage



Lassen Sie sich begeistern von Toms Kollektion individueller, witziger, exzentrischer, oft provozierender Objekte und Geschöpfe



CleVer  
&  
ART  
TRENDS

Bahnhofstrasse 4  
3800 Interlaken

# 100 Jahre Beatushöhlen-Genossenschaft

Hans Schild



Gerne bestelle ich den Jubiläumsband «100 Jahre Beatushöhlen-Genossenschaft», 92 Seiten, 200 farbige Abbildungen, ISBN-Nr. 3-909532-19-5

\_\_\_ Ex. zum Preis von Fr. 39.– inkl. MwSt. (zuzügl. Versandkosten Fr. 8.–)

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an:

Weber AG Verlag, Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, www.weberag.ch



AUSZUG AUS DEM VERANSTALTUNGSPROGRAMM  
VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN  
SEPTEMBER 2004

Die Veranstaltungsdaten können für die Oktober-Ausgabe bis am **13. September 2004** an Interlaken Tourismus gesendet werden. INTERLAKEN TOURISMUS, Höheweg 37, 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>, E-Mail: [mail@interlaketourism.ch](mailto:mail@interlaketourism.ch)



## VERANSTALTUNGEN

- Täglich** **Rundfahrten durch Interlaken mit dem «Bödelino-Zügli».**  
Abfahrtsstelle: gegenüber dem Grand Hotel Victoria-Jungfrau. Fahrplan: Mo–Sa, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00, 19:00 / So, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00. Am 1., 8., + 15.9. auch Abendfahrten. Start um 20:00 gegenüber Victoria-Jungfrau.
- Mo–Fr** **Jungfraubahnen-Kinderzug.**  
Fahrten rund um die Höhematte. Zeit: 16:00–18:30.
- Jeden Mo** **Begleiteter Rundgang zu Fuss durch Interlaken (gratis).**  
Treffpunkt: 17:00, Tourist Information. Dauer: 1½ Std., Sprache: deutsch + engl., mind. 4 Personen, Anmeldung: Mo. bis 12:00 bei Interlaken Tourismus, Tel. 033 826 53 00.
- Jeden Mo** **Grill-Abend mit volkstümlicher Unterhaltung.**  
Unterhaltung (Jodelgesang, Alphorn) ab total 15 angemeldeten Personen. Ab 19:00, Terrasse Brasserie Belvédère, Hapimag. Res.: Tel. 033 828 91 00.
- Jeden Di** **Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.**  
19:30–22:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
- Jeden Di + Do** **«Magical Oberland» Abendkino im Mystery Park.**  
Spektakulärer Film mit Front- und Bodenprojektion. Billette sind an der Abendkasse erhältlich. Res. für Gruppen möglich. 18:30–19:15, Mystery Park. Infos: Tel. 033 827 57 57.
- Jeden Sa + So** **Floh-Markt «Romantic Park/Happy Paradise».**  
Jeweils ab 10:00, aenet dem Lombach 13, Unterseen. Nur bei guter Witterung, Info: Tel. 079 227 25 72.
- Jeden So** **Bahn und Frühstück.**  
Brienz-Rothorn Bahn.
- 1.** **Folkloristisches Platzkonzert.**  
Unterhaltung mit dem Trychlerklub Unterseen, der Jugendmusik Inerlaken, der Musikgesellschaft Interlaken, der Jodlergruppe Enzian Interlaken sowie je einem Alphornbläser und Fahnenchwinger. 20:30–21.30, Marktplatz Interlaken. Bei Regen findet das Konzert nicht statt.
- 1.** **Vortragskurs der Volkshochschule «Nach Utah! Hintergründe zur Auswanderung... einer Oberländer Familie».** Referent: Peter Boss, Sekundarlehrer. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Keine Anmeldung nötig.
- 2.** **«Jazz vom Feinsten» mit Christin Mauerhofer und Beatrix Hauri.**  
Ladies in Jazz. 20:00, Restaurant Brasserie Belvédère. Platzreservation: Tel. 033 828 91 00.
- 2. + 4.** **Tell Freilichtspiele. Schauspiel von Friedrich Schiller.**  
20:00–22:15, Tellspiel-Areal, Matten. Vorverkauf: Tellbüro, Höheweg 37, Tel. 033 822 37 22.
- 3.– 5.** **Jubiläumsfeier «100 Jahre Stadtmusik Unterseen».**  
Festzelt im Dreispitz-Areal, Unterseen. Programm: Fr (3.9.), 18:15, Konzert der Stadtmusik Unterseen. 20:15, Konzert Spiel Kantonspolizei Bern, anschliessend Tanz + Unterhaltung mit der «Holiday Music». / Sa (4.9.), 16:00, Festakt «100 Jahre Stadtmusik Unterseen» und Einweihung der neuen Uniformen. 20:15, Konzert der Stadtmusik Klotten anschliessend Showprogramm und Tanz + Unterhaltung mit dem Rimo Quintett / So (5.9.), 11:00, Konzert der Stadtmusik Klotten. 13:30, Bödeli-Musiktreffen, Marschmusik der Vereine auf der Hauptstrasse und Musikvorträge im Festzelt.
- 3.** **Steamboat Jazz Night mit der BaJAZZo Dixieland Factory auf dem Brienzersee Raddampfer Lötschberg.**  
Schiffsstation Interlaken Ost Abfahrt um 19:30. Platzreservation: Tel. 033 823 02 22.
- 3.** **Gartenkonzert mit der Musikgesellschaft Matten.** Ab 19:30, Restaurant Des Alpes.

## VERANSTALTUNGEN

3. **Modeschau «Fashion Wave».**  
Vorführung von Damen- und Kindermode. 19:00, Hotel Hapimag. Anmeldung: Tel. 033 828 91 00.
3. + 17. **Jassen für jedermann.** 14:00, Restaurant Bahnhof, Interlaken West.
4. + 18. **Floh-, Sammler- und Trödlermarkt.** 9:00–17:00, Kursaalgarten, Casino Kursaal.
4. **Porsche Showtime Interlaken 2004 – 2. Internationales Porschetreffen.**  
Mit Formel 1 Fahr Simulator, Souvenirs, Porscheteilmarkt, div. Aussteller, Porsche-Kunstmaler, Buchautor, Restaurant, Unterhaltung mit zwei Livebands usw.. 07:30–18:00, Militärflugplatz. Eintritt für Zuschauer frei. Homepage: www.porsche-showtime.ch
4. **Oldies Night – Disco mit DJ Jimmy.** Unterhaltung + Tanz mit Musik aus den 70-er- bis 90-er-Jahren. 20:30–01:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
5. **18. Ried-Matinée-Konzert mit dem Ensemble 7 aus Bern.**  
Werke von Händel, Bach und Mendelssohn. Organisation: Förderverein Ried Wilderswil in memoriam Lili Wach-Mendelssohn. 11:15, Hotel Royal-St. Georges. Vorverkauf: Samuel Wenger, Tel./Fax 033 822 42 57.
5. **Frühschoppenkonzert mit der Jugendmusik Interlaken.**  
Leitung Armin Häsler. Bier und Brezel. 11:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
7. + 14. **Interlakner «Zyschtig-Märit».** 8:00–17:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
7. **«Spätlese Schiff» – Vorlesung und musikalische Unterhaltung.**  
Berndeutsche Geschichten und Sagen vorgetragen von Alfred Brügger und Margrit Schneider. Musikalische Unterhaltung mit dem Jodelduett Huber und Elisabeth Haldemann auf dem Oergeli. Schiffstation Interlaken Ost Abfahrt um 13:34.
7. **Vortragskurs der Volkshochschule «Die ersten drei Jahrsiebte meines Kindes».**  
Referentin: Cornelia Bürgi, dipl. Biographie- und Gesprächsberaterin. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Keine Anmeldung nötig.
8. + 29. **«Splendid-Jazz» – Feierabendunterhaltung mit Funky Jazz.** 18:30–21:30, Buddy's Pub, Hotel Splendid. Eintritt frei.
9. **Japanische Volksmärchen mit Kotomusik**  
mit Anna Schindler (Märchenerzählung) und Chizuko Hayashi (Kotobegleitung). 20:00, Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus (Dachstock).
10. **Jungfrau Marathon: Vorprogramm mit Minirun + Pasta Festival.**  
Ab 16:00: Jungfrau-Minirun für SchülerInnen und Jugendliche. Nachwuchswettrennen (0,2 bis 3 km) rund um die Höhematte. Minirun: Startzeiten: 16:00–17:20 / Inline Skating Startzeit: 17:30–17:45 / Jungfrau-Meile Start um 18:15. Ab 18:00: Schweizer Folkloreabend mit Pasta Festival im Casino Kursaal. Stimmung und Unterhaltung, Infos, Interviews usw.. Eintritt frei. Ort: Casino Kursaal und Höhematte.
10. **Drehorgel-Konzert.** 19:30, Terrasse Restaurant Des Alpes.
10. **Volkstümlicher Rothorn-Abend.** 18:30, Brienz-Rothorn Bahn.
11. **Internationaler Jungfrau-Marathon: Interlaken – Kleine Scheidegg (Lauf + Rahmenprogramm).**  
Sa, 8:45, Start beim Grand Hotel Victoria-Jungfrau. 11:40, erste Zielankunft auf Kleine Scheidegg / Ab 18:00 (Open End), «Marathon Party» im Casino Kursaal mit der Bermudas Stimmungsband, Ueberraschungen, Food + Drinks aus der Schweiz, Italien, Asien / 19:00–20:30, Rangverkündigung und Siegerehrung im Casino Kursaal mit Interviews und Rennberichten. Freier Eintritt beim Kursaal.
11. **Vespern' 04: Konzert mit einem Vokalensemble.**  
17:30, Kirche Gsteig, Wilderswil. Eintritt frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten.
11. + 12. **Jubiläumsfeier «25 Jahre Trychlerklub Matten» /12. Oberländisches Trychlerreffen.** Eissportzentrum Bödeli, Matten.
12. **Konzert mit Eva Csapò, Sopran, und dem Budapester Violine-Harfe Duo.**  
20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
12. + 26. **Dampfbahn-Fahrt über den Brünig Pass.**  
Interlaken Ost (ab 09:43) – Meiringen (an 10:30 / ab 11:16) – Giswil (an 13:05). Rückfahrt: Giswil (ab 13:44) – Meiringen (an 15:39 / ab 16:24) – Interlaken Ost (an 17:13). Res.: Tel. 033 971 35 87 oder Interlaken Tourismus.
12. **Kürbisausstellung.**  
Ausstellung von über 40 Kürbisarten, auf der Terrasse. Am Nachmittag Kürbisschnitt-Wettbewerb für Kinder. Im Restaurant werden Kürbis- und Pilzgerichte serviert. 10:00–18:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag.
15. **Zauberlaterne-Vorstellung, Film zum Träumen.**  
Im Kino Rex. Beginn: 14:00 und 16:00. Einschreibung: Jugendarbeit Bödeli, Spielmatte 37, Unterseen. Mi, 8:30–11:30, Tel. 033 823 10 69 oder eine halbe Stunde vor der Vorstellung im Kino Rex.
16. **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–17:30, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
17. **«Fondue Chinoise-Fahrt» – volkstümliche Abendrundfahrt auf dem Brienzensee.**  
Fondue Chinoise Essen und musikalische Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Aemmegruess. Schiffsstation Interlaken Ost Abfahrt um 19:00. Tischresrvation: Tel. 033 823 02 22.

## Elsi's KIOSK & PAPETERIE FISCHEREIARTIKEL

Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel

Filsbeth von Känel Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

## Schreinerhaus

Finden Sie Ihr Traumbett

Öffnungszeiten Ausstellung:  
DI – SA 09.00 – 12.00 Uhr  
DI + DO 15.00 – 18.00 Uhr  
oder nach tel. Vereinbarung



Wir freuen uns auf Ihren Besuch:

Der Hüsler-Nest Partner in Ihrer Region  
Beat Zaugg 033 822 18 27 Interlaken

## Villa Heimgarten Restaurant mit Gartenterrasse

Pension: Übernachtung mit Frühstück p.P. Fr. 45.–

**Atelier: Mur art**  
Vergoldungen & Restaurierungen  
von Kunstgegenständen und Bilderrahmen

Parkplätze: vis-à-vis Brocki, General Guisan-Str.  
Bernstrasse 7, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 09 63 oder 033 822 74 77

## brienzersee

HOTEL • RESTAURANT  
KINGENBERG • INTERLAKEN • SCHWEIZ  
Beundenstrasse 19, 3852 Kingenberg, Tel. 033 822 23 53/Fax 033 822 02 32  
E-mail: happy@hotelbrienzsee.ch Günstig Parkplätze

Übrigens...  
auch im Jahr 2004 essen Geburtstagskinder  
an ihrem Festtag bei uns gratis...

Sonja Cadisch mit Team freut sich  
auf Ihren Besuch!  
Telefon 033 822 23 53

## Flambi Spiess® im Hotel Interlaken

Samstag, 18. September 2004

## Diner Dansant

Musik  
Duo Häslor, Bern

Zeit  
19h – 01h

Apéritif  
Champagne Mercier

Essen  
festliches Gala Diner

Eintritt  
inkl. Apéro und Diner CHF 88.–

Reservation & Ort:

Tel. 033 826 68 68, Höhweg 74, **Hotel Interlaken**



# BÖDEL

## wohnen essen geniessen

# Info

Ihr Heiminfoblatt, das BödeliInfo ist dort,  
wo Sie leben!

Mit einer Auflage von

**14 500 Exemplaren**

erreicht es **alle Haushaltungen**  
in **16 Gemeinden**, jeweils am **ersten**  
**des Monats.**

Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen,  
Därigen, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen,  
Niederried, Oberried/Ebligen, Ringgenberg/Goldswil,  
Saxeten, Sundlauenen, Wilderswil

Unsere detaillierte BödeliInfo-Versandliste  
stellen wir Ihnen gerne zu.

### Herausgeber / Realisation

Datenannahme für alle  
Beiträge und Inserate  
Weber AG, Gwatt, Sibylle Dräyer  
Tel. 033 336 55 55  
E-mail: boedeli-info@weberag.ch

### Leitung BödeliInfo

Redaktion, Inserate,  
Info- und Gewerbeseiten  
Doris Wyss, Tel. 033 822 33 54

### Präsident des Vereinskonzents

Albert Lüthi, Tel. 079 656 98 39  
Tel. 033 822 58 33

**Inserate- und Redaktionsschluss**  
**für die Oktober-Ausgabe:**

**Montag, 13. September 2004**

**Erscheinungsdatum: Freitag, 1. Oktober 2004**

## VERANSTALTUNGEN

17. **Tanzabend - Livemusik mit «Sönke's Sound».** 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
17. **Vortragskurs der Volkshochschule «Mode, Farbe und Stil – für Sie und Ihn».** Referentin: Tabea Huggler, Mode-, Farb- und Stilberaterin. 20:00, Gym-Mix-Studio, Alte Mühle/Spielmatte, Unterseen. Anmeldung erwünscht: Tel. 033 826 02 90.
18. **Benefizball zu Gunsten der Stiftung Lebenstraum.** Im Casino Kursaa. Mit Gala-Dinner, Tanzorchester Upswing und erstklassigen Unterhaltungseinlagen. Apéro um 18:00, Dinner 19:00. Anmeldung erforderlich, Tel. 031 791 39 38 (Herberge Häutligen, 3510 Häutligen).
19. **Sonnenaufgangsfahrt.** 5:30, Brienz-Rothorn Bahn.
19. **Bettagskonzert der Musikgesellschaft und der Jugendmusik Interlaken.** 15:00, Casino Kursaal. Eintritt frei.
19. **Gratis Eselreiten.** Start beim Restaurant Des Alpes zwischen 15:00 und 17:00.
21. **«Spätlese» – Vorlesung und Musik auf dem Thunersee-Schiff.** Geschichten, Gedichte und Sagen erzählt von Margrit Schneider und Alfred Brügger (berndeutsch gesprochen). Musikalische Unterhaltung mit dem Jodelduett Huber und Elisabeth Haldemann auf dem Oergeli. Schiffstation Thun ab 14:20, Interlaken West an 16:27 / Interlaken West ab 16:55, Thun an 19:00.
24. **Warenmarkt in der Marktgasse.** Zeit: 9:00–17:00.
24. **Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Trio Liebi.** Ab 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.
24. **Ländlerabend mit der Schwyzerörgeli Formation «Thuner Schneehasen».** Ab 19:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
25. **Matten-Märt.** 8:30–12:30, vor der Scheune in der Hofstatt, Matten.
25. **Konzert mit Stefan Mross und Stefanie Hertel.** Türöffnung 19:00. Im Casino Kursaal. Weitere Infos: Tel. 033 827 61 00.
- 25.+ 26. **Finale «Dual Slalom Cup 2004».** Zweirad Akrobatik mit ca. 150 Bikefahrer aus der Schweiz und Deutschland. Samstag, 14:00–17:00, Training / Sonntag, 8:30–10:30, Training und Quali. Ab 13:00, Finalläufe. Böniger Allmend, beim Flugplatz Interlaken.
29. **Kindernachmittag «Spiel + Spass» auf dem Brienzerseeschiff.** Spielen + basteln. Schiffstation Interlaken Ost ab 13:34. Weitere Infos: Tel. 033 334 52 11.



## AUSSTELLUNGEN

- 21.8.–12.9. **Galerie Kunstsammlung Unterseen.** Japanische Kalligraphie und Malerei von Sanae Sakamoto (Unterseen/Japan) und japanische Keramik von Toshiyuki Takeuchi (Penthalaz/VD + Japan). Ort: Stadthaus Unterseen. Offen: Di bis Sa, 15:00–18:00, Do zusätzlich 19:00–21:00 / So, 10:00–12:00 und 15:00–18:00. Führungen durch die Künstlerin S. Sakamoto am 2.9., um 20:00 sowie am 5., 12., 19. Sept. um 11:00, oder nach Vereinbarung, Tel. 033 821 14 88.
- 29.8.–12.9. **Stadtkeller Unterseen, Stadthausplatz.** Ausstellung «Von Ufer zu Ufer», Bilder in Acryl/Mischtechnik von Ursula Diem und Aquarelle von Toni Reusser. Offen: So, Di, Mi, Fr, 15:00–18:00 / Do + Sa, 15:00–21:00.
- 15.4.–15.10. **Zinnfiguren-Ausstellung. Propstei Schloss Interlaken.** Offen: Täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 1.5.–17.10. **Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Unterseen.** Offen: täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 11.7.–17.10. **SBB Historic Bahn-Treff. Unterhalb Bahnhof Interlaken West.** Eisenbahn-Erlebniswelt - Schweizer Bahngeschichte zum Erleben. Spielbahnen für Kinder. Offen: Täglich 10:00–12:00 / 13:30–17:30.
- 9.4.–24.10. **Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh.** Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00.
- 27.8.–25.10. **Dorfmuseum Bönigen.** Fotoausstellung von Markus Zimmermann «Abenteuer Berner Oberland» – zwischen Individualismus und Kommerz. Offen: Do, 14:00–17:00 und 19:00–21:00 / Fr + Sa, 14:00–17:00 / So (5.9.), 14:00–17:00.
- 22.5.–17.10. **Dorfmuseum «Alte Mühle» Wilderswil.** Sonderausstellung «Blösch – Der Kuh auf der Spur». Offen: Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00.

schaffen sie Ihr eigenes sonnensystem

**STOKKE** planet

*as design*

www.asdesign.ch

wohn-kultur die belebt

**Seit Juli ist das Metropole Hotel  
das erste zertifizierte  
NordicFitnessHotel  
in der Jungfrauregion.**

**Unser Angebot umfasst:  
Schnupperkurse  
Nordic Walking Treffs  
Nordic Walking Einführungskurse  
und noch vieles mehr.**

**Mehr Informationen  
über unsere zertifizierte  
Instruktorin Beatrice Zürcher  
erhalten Sie unter:**

**Tel: 033 828 66 66**

**[www.metropole-interlaken.ch](http://www.metropole-interlaken.ch)  
[sport@metropole-interlaken.ch](mailto:sport@metropole-interlaken.ch)**

